Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 41 (1948)

Heft: 1

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Solothurn / Soleure 1 Januar / Janvier 1948

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . *Présidente*	Schwester Monika Wuest	Freie Strasse 104, Zürich
Aktuarin *Secrétaire*	Schwester Mathilde Walder	Asylstrasse 90, Zürich 7, Telephon 32 50 18
Quästorin . *Trésorière*	Schwester Josi v. Segesser	Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände *Associations*	Präsidenten *Présidents*	Geschäftsstellen *Bureaux*	Telephon *Téléphone*	Postcheck *Chèques postaux*
Association des gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle G. Augsbourger	Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne	2 72 84	II 1015 [1] II 2712 [2]
Association des gardes-malades de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle E. Pfeiffer	Hôpital cantonal	2 85 41	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	5 11 52	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	5 26 22	I 4829 [1] I 2277 [2]
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	2 36 88	IIa 1826 [1] IIa 785 [2]
Krankenpflegeverband Basel	Dr. O. Kreis	Leimenstrasse 52, Basel	2 20 26	V 3488 [1] V 5665 [2]
Krankenpflegeverband Bern	Frl. Dr. M. Doepfner	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	2 33 40	IX 6560'
Krankenpflegeverband Zürich	. . . . .	Asylstrasse 90, Zürich 7,	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein d. Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. A. v. Segesser	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule. Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	3 56 10 [4]	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	34 14 10	IX 10844
Section vaudoise A. S. I. D.	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	2 85 41	II 4210
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles/s. N.	4 32 74 [3]	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	2 36 31	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung Chalet „Sana" Davos - Telephon 3 54 19 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association [3]) Basel [4]) Bern

---

Zentralkasse und Fürsorgefonds / Caisse centrale et Fonds de secours — Postcheck Luzern VII 6164 — SVDK / ASID

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil International des Infirmières

International Council of Nurses (ICN)

Présidente . . . . Schwester Gerda Höjer (Schweden)

Secrétaire . . . .

Bureau . . . . . 19. Queen's Gate, London, S. W. 7, England

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Präsident - *Président*	Dr. G. A. Bohny, Basel
Vizepräsident - *Vice-président*	Dr. Y. de Reynier, Boudry
Zentralkassier - *Trésorier central*	Direktor J. Ineichen, Luzern
Rotkreuz-Chefarzt - *Médecin-chef*	Oberst Dr. H. Remund, Zürich
Zentralsekretär - *Secrétaire général*	Gilbert Luy, Bern

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Bureau central de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postchek III 877

Kommission für Krankenpflege
Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président*	Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente*	Schwester M. Wuest, Zürich
Mitglieder - *Membres*	Pfarrer Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Kantonsarzt Dr. H. Büchel, Zürich; Mlle A. de Coulon, Genève; Mlle A. Denkinger, Lausanne; Mme A. Jeannet-Nicolet, Lausanne; Frau Oberin Dr. Leemann, Zürich; Frau Oberin H. Martz, Bern; Dr L. Picot, Lausanne; Dr E. Veillon, Riehen

Schwesternsekretariat
Secrétariat des infirmières

Leiterin - *Directrice* . . . . . Schwester M. Comtesse, Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474

Schweizerische Blätter für Krankenpflege
Revue suisse des Infirmières

Redaktion - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 21411

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne	Directeur P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle A. de Coulon
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Sœur Th. Condomines
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Frau Oberin H. Heer
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. B. Gysin

Krankenpflegeschulen,
denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles, ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	1946	Direktor S. F. Müller
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	Vorsteher S. Nussbaumer
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	1946	Directeur Dr. H. Pellissier
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Direktor Dr. G. Schmid
Pflegerinnenschule Ilanz	1947	Schwester Pia Dominica Bayer
Krankenpflege-Institut der Diakonieschule Nidelbad-Rüschlikon	1947	Präsident: Dr. Flückiger

Stellen-Gesuche

Krankenschwester

mit Schweizer Diplom, Deutsch, Französisch und Englisch sprechend, sucht leichte Stelle in Sanatorium (Arosa oder Davos). Offerten mit Lohnangabe sind zu richten unter Chiffre 959 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Erfahrener, diplomierter

Krankenpfleger

Masseur und Physiopraktiker, sucht selbständigen Posten in Spital oder Klinik. Arbeitsbedingungen und Lohn nach Normalarbeitsvertrag. Offerten unter Chiffre 958 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Kinderpflegerin

sucht Stelle für weitere Ausbildung in Kinderheim oder Kinderspital. Umgebung von Bern oder Zürich. Offerten unter Chiffre 957 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

gesetzten Alters, sucht Stelle als Nachtwache oder evtl. in physik. Therapie oder Diathermie oder als Ferienablösung. Eintritt 1. Februar oder nach Uebereinkunft. Nähe Winterthur oder Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre 955 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

mit langjähriger Erfahrung, Kenntnisse im Operationssaal, Narkose, Röntgen, Labor, sprachenkundig, sucht selbständigen Wirkungskreis zu Arzt, in Klinik oder Spital. Offerten unter Chiffre 947 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenpfleger

31jährig, Italiener, 12 Jahre Praxis in Mailänder Klinik, sucht passende Stelle. Spricht Französisch. Zeugnisse und beste Referenzen zur Verfügung. Anfragen unter Chiffre 944 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Gesucht per sofort

junge Praxisschwester

Offerten mit Photo und Zeugnis an Dr. med. S. Jappert, Rheinfelden.

Stellenausschreibung

Die Einwohnergemeinde Biel sucht zu baldigem Eintritt: Eine tüchtige, erfahrene

Gemeinde-Krankenschwester

diplomiert im Kranken- und Fürsorgedienst.

Eine Haushaltpflegerin

(ausgebildete Hausbeamtin), evtl. Fürsorgerin, für die Betreuung mit Rat und Tat von vernachlässigten oder überlasteten Haushaltungen. Die Bewerberin muss ganz besonders zur praktischen Anleitung befähigt sein.

Die Beherrschung beider Sprachen ist unerlässlich. Es handelt sich um definitive Anstellung mit Personalversicherung.

Angebote mit kurzem Lebenslauf und Zeugnisabschriften erbeten an

Städtische Fürsorgedirektion Biel.

Arztsekretär(in)-Korrespondent(in)

spez. versiert in englischer Korrespondenz, sowie sprachenkundige

Krankenschwester

von erstklassigem Lungensanatorium in Graubünden gesucht. Jahresstellen. Eintritt Januar-Februar. - Offerten unter Chiffre 956 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht zu baldmöglichstem Eintritt jüngere, diplomierte

Krankenpflegerin

Sprachenkenntnisse erwünscht. Offerten mit Zeugnisabschriften, Altersangabe und Photo unter Chiffre 953 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in Privatklinik in Basel tüchtige, gut ausgebildete

Operationsschwester

Kenntnisse in Laborarbeiten erwünscht, doch nicht Bedingung. Antritt der Stelle wenn möglich Ende Januar. - Offerten mit Curriculum vitae und Angaben über Gehaltsanspruch unter Chiffre 950 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

41. Jahrgang Januar 1948 **Nr. 1** Janvier 1948 41e année

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
L'insigne de L'ASID	1	Nos chères collègues nous écrivent après les fêtes	12
Das Abzeichen des SVDK	1	Fürsorgefonds - Fonds de secours	13
Unsere Auffassung vom Schwesternberuf	3	Vielen zur Beherzigung	13
Zum neuen Jahr 1948	4	La condition de l'infirmière : Ses difficultés, ses grandeurs (Suite et fin)	15
Traitement de l'asthme bronchique de l'enfant par le séjour à l'altitude	6	Attention - Avis important	21
Habe ich Dir, lieber Weggefährte gedankt ?	7	Achtung ! Wichtig !	21
La Croix-Rouge suisse communique	8	Cours pour infirmières sociales à La Source	21
Mitteilungen des Schweizerischen Roten Kreuzes	8	Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent	22
Die Schweizer im Kampf gegen die Cholera	9	Verbände - Associations	24
Blitzlicht-Aufnahme in der Christkindli-Werkstatt des SVDK	11	Kleine Berichterstattung - Petit Journal	27
Aus Briefen von Schwestern, zu denen das Christkind ging	21	Bücher - Littérature	27

L'insigne de l'ASID

Sa distinction se révèle dans sa simplicité artistique. Le fond en argent fait ressortir la croix rouge. La pensée chrétienne émanant de l'Etre chrétien se traduit par l'évocation de la petite lampe, symbole de la charité. Une petite lampe, telle qu'elle illumina jadis les nuits des catacombes, pour en sortir victorieusement, portant le flambeau de l'amour divin et du prochain à travers les ténèbres du monde.

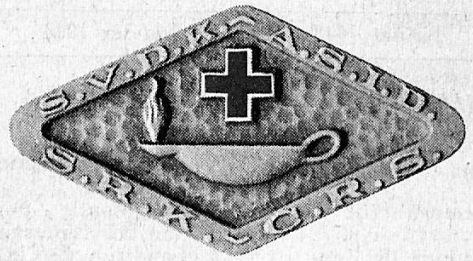
Puissent celles et ceux qui porteront désormais cet insigne être à jamais conscients de l'auguste devoir dont elle nous est symbole.

Das Abzeichen des SVDK

Das Bild unseres neuen Verbands-Abzeichens ist in seiner ruhigen Linienführung und klaren Symbolik von gediegener Schlichtheit. Vom Silbergrund hebt sich das rote Kreuz ab, wie emporgetragen durch den Grundgedanken christlichen Handelns und Seins. Ist doch von altersher die kleine Leuchte das Sinnbild christlicher Liebestätigkeit; die Leuchte, nachgebildet jenen Lampen, deren flackerndes Flämmchen einst das

Dunkel der Katakomben erhellte, um allmählich sieghaft das Licht der Gottes- und Nächstenliebe in die Finsternis der Welt zu tragen.

Mögen die Träger unseres Abzeichens dessen verpflichtender Symbolik stets eingedenk sein.



Règlement: Concernant la remise et le port de l'Insigne de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Seuls sont autorisés à porter l'insigne les infirmières et les infirmiers, membre de l'Association suisse des infirmières et des infirmiers diplômés.

L'insigne peut être porté:

1° sur l'uniforme des écoles d'infirmières reconnues par la Croix-Rouge et par l'ASID.

2° sur l'uniforme de l'ancienne Alliance suisse des gardes-malades.

L'insigne se porte sur le revers gauche, soit de la robe, du manteau, ou de la jaquette.

Les infirmières et les infirmiers en possession du diplôme de la commission du personnel infirmier le portent comme broche — ou comme épingle à cravate.

L'insigne ne peut être porté sur un vêtement civil que lorsqu'il s'agit de rencontres ayant trait à notre profession.

L'insigne porte un numéro d'immatricule.

L'association qui délivre l'insigne l'immatriculera. Ce registre de contrôle devra en tout temps être à la disposition de l'ASID. et de la Croix-Rouge suisse.

Le membre qui perd son insigne devra immédiatement en avertir son association.

Les infirmières appartenant à une école doivent (contre dédommagement) rendre à l'association l'insigne de l'ancienne Alliance suisse des gardes-malades.

L'insigne et la carte de membre doivent être rendus à l'Association:

1° lors d'une démission;

2° lors d'une expulsion;

3° en cas de décès.

Janvier 1948.

Association suisse des infimières et infirmiers diplômés:

Sœur Monika Wuest, présidente,

Sœur Mathilde Walder, secrétaire.

Reglement über Abgabe und Tragen des Abzeichens des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Zum Tragen des Abzeichens sind einzig und ausschliesslich Schwestern und Pfleger berechtigt, welche Mitglieder des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger (SVDK) sind.

Das Abzeichen darf getragen werden, zur Tracht einer vom Schweizerischen Roten Kreuz und vom SVDK anerkannten Krankenpflegeschule sowie zur Tracht des ehemaligen Schweizerischen Krankenpflegebundes.

Das Abzeichen wird auf Kleid, Mantel oder Jacke *links* getragen. Schwestern mit Diplom der Kommission für Krankenpflege des Schweizerischen Roten Kreuzes tragen das Abzeichen als Brosche, Pfleger als Anstecknadel.

Zur Zivilkleidung darf das Abzeichen nur getragen werden bei Anlässen, welche mit unserem Berufe in Beziehung stehen.

Die Abzeichen sind numeriert und über deren Abgabe führt der jeweilige Verband genaue Kontrolle zuhanden des Zentralvorstandes des SVDK und des Schweiz. Roten Kreuzes.

Ein allfälliger Verlust des Abzeichens ist vom betreffenden Mitglied seinem Verbande sofort zu melden.

Die bisherigen Abzeichen des Schweizerischen Krankenpflegebundes sollen von den Schulschwestern (gegen Entschädigung) ihrem Verbande zurückgegeben werden.

Bei Austritt (freiwillig oder durch Ausschluss) muss das Verbandsabzeichen gleichzeitig mit der Mitgliedkarte zurückerstattet werden.

Dasselbe gilt für den Fall des Ablebens eines Mitgliedes.

Januar 1948.

Schweiz. Verband diplomierter
Krankenschwestern und Krankenpfleger:

Schw. *Monika Wuest*, Präsidentin,
Schw. *Mathilde Walder*, Aktuarin.

Unsere Auffassung vom Schwesternberuf

Aus der Ansprache von Frau Oberin Dr. *Leemann*, an einer Diplomierungsfeier

... Es ist eine ernste Sache um den Schwesternberuf. Es geht um ernste und grosse Dinge: um Gesundheit, Krankheit, Schmerzen, Heilung, um Werden und Sterben. Es gilt zu helfen, zu lindern, Mut zu machen, es heisst innerlich mitgehen durch alles Trübe, alle Aengste, alle Sorgen, aber auch mitgehen in der grossen Freude, die der andere erlebt; es heisst letzten Fragen ins ernste Auge zu sehen. Die Schwester trägt Mitverantwortung für das grosse Gut des Mitmenschen: sein Leben.

Zu einem Beruf dieses Inhalts gehört nach unserer Ueberzeugung eine adäquate Form der Wesensart und Lebensführung. Das berufliche

Zum neuen Jahr 1948

Wie heimlicher Weise
Ein Engelein leise
Mit rosigen Füssen
Die Erde betritt,
So nahet der Morgen.

Jauchzt ihm, ihr Frommen
Ein heilig Willkommen,
Ein heilig Willkommen,
Herz, jauchze du mit!

In Ihm sei's begonnen,
Der Monde und Sonnen
An blauen Gezelten
Des Himmels bewegt.
Du Vater, Du rate!

Du lenke und wende
Herr, Dir in die Hände
Sei Anfang und Ende,
Sei alles gelegt.

Eduard Mörike 1832

---

und das private Leben müssen übereinstimmen. Von Ihrer Schwesternarbeit soll man auf Ihre Lebenseinstellung schliessen können, und wenn man Ihnen in Zivil, im privaten Leben begegnet, soll es nicht erstaunen, dass Sie auch Schwester sind. Dies legt einige Beschränkungen auf, deren Wahl und Grenzen wir nun weitgehend Ihrem Takt überlassen. Sie kennen die Auffassung der Schule.

Wenn wir den Ernst der Verpflichtungen, die eine Schwester auf sich nehmen soll, in dieser Stunde unterstreichen, so ist damit nicht gemeint, dass Freude und Fröhlichkeit, das Schöne im Leben, auch Spiel und Scherz zu kurz kommen sollen, dass der Ernst des Berufes sich in gewichtiger Miene ausdrücken und die Opfer, die zu bringen sind, irgendwie vernehmbar sein sollen. Wer unser Haus kennt, weiss, dass wir den natürlichen, frohen Ton pflegen, uns an der Frische unserer Schülerinnen und an ihren vielen Interessen freuen und ihre Freiheit und Unbefangenheit nur so weit beschneiden, als es uns im Interesse ihrer beruflichen Erziehung geboten scheint. Ebenso halten es die Oberschwestern unserer Aussenstationen. Aber der Boden, auf dem all das Frohe und Schöne wachsen soll, ist ernster Grund, und ein gutes Schwesterntum muss verwurzelt sein in Grundsätzen und Selbstdisziplin und muss ein Ziel verfolgen, das über Flüchtigkeit des Augenblicks hinausweist: Wie sollten sich sonst Menschen, die sich uns in ihrer Schwäche anvertrauen, daran aufrichten können?

Liebe Diplomandinnen! Es ist wichtig, dass Sie in den wesentlichen Punkten mit der Auffassung Ihrer Schule einiggehen, aus freien Stücken natürlich, mit eigener Ueberzeugung. Aber nicht nur heute, sondern auch später, nach Jahren der Berufsausübung in verschiedensten Verhältnissen. Ich denke dabei an die vielerlei Einflüsse, unter denen Sie in Zukunft — oft sehr allein und weitab von Mitschwestern — leben werden. Vieles haben Sie auch schon während der drei Lernjahre er-

fahren; aber Sie standen bisher im artvertrauten Kreis und fanden darin Ansporn und Erleichterung.

Viele Entscheide, Ihre Arbeit betreffend, liegen nun in Zukunft bei Ihnen. Möchten Sie sie von einer sichern und hohen Warte aus treffen, immer dem Sinn Ihres Berufes gemäss, die Pflicht über die persönlichen Wünsche stellend, möchten Sie Ihre guten, geschulten, jungen Kräfte, Ihr Können, Ihre Liebe mit jener freudigen Hingabe einsetzen, die Ihre Arbeit zur eigentlichen Schwesternarbeit macht.

So wie Ihre Berufswahl manche Ihrer Angehörigen ernst stimmte, so denkt heute auch Ihre Schule, neben allen grossen Freuden, die sie an Ihnen hat, an die Schwierigkeiten, die die freie Schwester in ihrer Berufsausübung überwinden muss. Nicht in ängstlichem, vertrauensarmem Sinne. Wir täten unserer grossen Schwesternschaft Unrecht, wenn wir nicht auch für Sie mit Zuversicht in die Zukunft blickten und nicht glaubten, dass Sie Ihren Beruf hochalten und ihn zum Wohl Ihrer Mitmenschen ausüben werden. Aber sind Sie alle gefestigt genug, um auch unter unguten Einflüssen nicht vom Weg abzubiegen? Wird Ihnen bewusst bleiben, wie die feine Rücksichtnahme auch beim tausendsten Patienten so sehr am Platz ist wie beim ersten, wie Ihre Anpassung an die Umgebung auch in spätern Jahren so nötig ist wie heute, und werden Sie auf der Hut sein, dass die Erfüllung eben dieser Forderungen der Anpassung an andere, der Rücksichtnahme, der Schonung Sie nicht dazu führt, weniger wahrhaft zu sein, weniger treu zu sich selbst? Sie werden oft vor die schwere Wahl zwischen hohen Pflichten gestellt. Werden Sie stets daran denken, dass es wichtig ist, so immer möglich wahr *und* schonend zu sein, wenn Ihr Charakter nicht Schaden leiden soll, wenn Sie sich nicht abstumpfen sollen, indem Sie leichthin die Konflikte lösen? Werden Sie es auf die Dauer genau nehmen mit allen Einzelheiten Ihrer Arbeit, wie Sie es gelehrt wurden, ob dies bemerkt wird oder nicht? Oder werden Sie anfangen, hie und da Ihr Gewissen zum Schweigen zu bringen, weil viele es so halten? Im Namen Ihrer Schule bitte ich Sie, treu zu bleiben.

Lassen Sie sich auch nicht blenden, nicht imponieren von äussern Dingen, wie gesellschaftlichem Rang, Reichtum, Titeln und ähnlichem! Ich rate Ihnen heute nochmals zur Einfachheit; lassen Sie das Raffinierte, das Auffallende, das Unfeine. Halten Sie auf guten Stil nach innen und aussen, trachten Sie nach dem Echten. Bauen Sie Ihr Haus nicht auf den Sand. Möchten die verwirrend vielen Erfahrungen Sie nicht irre machen an Gott und den Menschen, sondern möchten Sie überall nach dem Wesen forschen, durch die Hüllen hindurchsehen und nach der oft so versteckten Seele ausschauen. Werden Sie suchen, mit den gütigen Augen zu sehen, von denen es heisst: «Vieles sehen sie nicht, was die

andern erblicken; aber unendlich viel mehr entdecken sie, als die andern sehen. Hinter dem kargen Worte sehen sie den freundlich-scheuen Sinn, hinter dem Schweigen die schonende Teilnahme, hinter den Fehlern das unzureichende Wollen. Ja, in dem Niedrigen und Gemeinen sehen sie den göttlichen Funken. Und siehe, durch ihren gütigen Blick kommt es hervor: das freundliche Wort, das bessere Können, das Gute, das im Niedrigen war»? ...

Traitement de l'asthme bronchique de l'enfant par le séjour à l'altitude

Par le Dr méd. *R. Campell* (Pontresina).

Vingt-cinq ans d'expérience à 1800 mètres en Engadine ainsi que l'observation systématique des enfants asthmatiques au Home zurichois de Celerina nous ont permis d'apprécier l'effet favorable de l'altitude sur l'asthme infantile.

Chez tous les enfants gravement atteints en plaine, la toux, la bronchite, la gêne respiratoire et même l'emphysème disparaissent en peu de jours: c'est *l'action momentanée* du changement d'altitude. En deux semaines environ l'état général est sérieusement amélioré et on peut commencer les jeux et les sports et l'endurcissement en plein air, qui contribue avec la pureté de l'atmosphère à la désensibilisation de l'organisme. Tout le corps atteint en plus un développement harmonieux et se fortifie pour la vie entière.

On ne peut pas parler de *guérison durable* avant plusieurs mois. On compte 50 % de guérisons en six mois environ et la prolongation du séjour agit de manière très favorable, c'est pourquoi il faut prévoir dès le début une cure de neuf à douze mois.

La meilleure institution pour les petits asthmatiques est le home de 30 enfants au maximum, à 1800 mètres d'altitude. Tenue de maison exemplaire, école dans la maison, précautions contre les infections de toutes sortes. Tous les sports sont indiqués: jeux en plein air, natation, courses de montagne, promenades par tous les temps, et ski en hiver: on exercera surtout la montée et la marche à plat avec de bons bâtons et une technique respiratoire appropriée. Des exercices respiratoires se feront tous les jours en insistant sur l'expiration qui doit être prolongée et sur la respiration abdominale.

La question de l'éducation est d'une grande importance: milieu affectueux, influence favorable pour les petits, pas de gâteries pour les malades, justice égale pour tous. Les petits doivent acquérir rapidement

l'impression de ne plus être traités en malades mais de vivre parmi des amis. Les sentiments d'infériorité disparaissent par une prise de conscience de la bonne santé qui suit l'amélioration des symptômes de maladie. L'assurance que confère une activité normale dans tous les domaines contribue au développement harmonieux de la personnalité.

On évitera les récidives dues à un séjour trop bref, elles compromettent la désensibilisation et retardent la guérison définitive.

Les résultats sont meilleurs chez les enfants que chez les adultes dont l'asthme primitif est compliqué de nombreux facteurs secondaires: état inflammatoire chronique, troubles cardiaques et hormonaux, actions toxiques et autointoxications, allergies acquises de toutes sortes, insuffisance hépatique, etc. C'est pourquoi j'insiste sur la nécessité du traitement précoce de l'asthme bronchique, alors que l'affection en est encore au stade pur de névrose végétative.

L'augmentation de volume des capillaires sous l'effet de l'altitude jouerait pour *F. Wyss à Gianoli* un rôle important dans la guérison des allergies à la montage. Celles-ci céderaient à une modification du tonus neuro-végétatif.

Habe ich Dir, lieber Weggefährte gedankt?

Das alte Jahr ist versunken und das neue setzt seine Räder in Gang. Der eidgenössische Werktag hat wieder begonnen: in der Schmiede des kleinsten Bergdorfes, wie in den Arbeitshallen der Großstadt. Für dich, für mich, für alle.

Habe ich dir, lieber Weggefährte, gedankt für das, was du bisher für mich getan hast? Oder habe ich es in der Hast nach Erwerb vergessen? In der kleinen Gemeinschaft, wo alle einander kennen, wo Meister und Geselle gleichsam Schulter an Schulter ihr Tagwerk verrichten, findet man sein Wort, dankt mit der Hand, mit einem Blick, mit dem Nicken des Kopfes oder sonst mit einer Bewegung. Man macht keine langen Sprüche. — In den grossen Werkhallen ist es anders; man sieht einander kaum oder selten, kennt einander nicht, geht als Fremder am Fremden vorüber. Und doch wartet ein jeder auf einen Gruss, auf ein Zeichen, auf ein wohlmeinendes Wort. Auch wenn keiner davon redet.

Es gibt Arbeitsstätten, die in vielen Dingen vergleichbar sind mit dem Staat, der alles regelt, reglementiert und vorschreibt. Im Grossunternehmen steht auch manches in Reih und Glied, Organisation und Maschinen beherrschen den Menschen. Aber je mehr im Alltag verordnet, befohlen und diktiert wird, um so mehr sehnt sich der Schaffende

nach Freiheit, nach Helle und Licht, dürstet seine Seele nach Erfüllung, nach Luft und Sonne, nach Menschsein. Schweigend lauscht er dem Wort des Vorgesetzten, ob darin auch die Stimme des Menschen vernehmbar sei, des warmfühlenden Werkgefährten oder nur der kalte Ton eines andern.

Haben wir allen unsern Arbeitskameraden für ihr Mithelfen und Mitsorgen des vergangenen Jahres gedankt? Anerkennung weckt Zufriedenheit, Dank weckt Treue! Auch die Treue will genährt werden; sie ist ein Sparbuch, das leer bleibt oder sich füllt, je nachdem, ob wir geben oder nehmen. Unsere Mitarbeiter haben nicht nur Hände und Füsse, sie haben auch ein Herz, das sich nach Wärme und Güte sehnt, und das auf Liebe und Lebensfreude angewiesen ist. Die Aermsten unter uns sind jene, die keine Lebensfreude haben. Für jeden wahren Meister und Chef könnte es wohl eine herrlich schöne Aufgabe bedeuten, seine Leute mit Frohmut und Lebensfreude zu erfüllen. Die Gratifikation allein tut es nicht; wer nur des Lohnes wegen arbeitet, wird nie von der Knechtschaft loskommen und wird es nie zum inwendigen Freisein bringen. Das gilt für alle, auch für die obersten Leiter des Unternehmens. Frei sein heisst, dem andern treu sein; glücklich sein heisst, den andern glücklich machen. Wer die eigene Leistung als selbstverständlich betrachtet, jene seiner Mitarbeiter aber würdigt und voranstellt, wer in seinem Untergebenen den Arbeitsgefährten schätzt, erhöht sich selber den Werktag, veredelt sein eigenes Tun und Denken.

Eugen Wyler.

La Croix-Rouge suisse communique
Mitteilungen des Schweizerischen Roten Kreuzes

Sur la proposition de la Commission du personnel infirmier et conformément à l'article 8 du règlement promulgué le 16 mai 1947 par la Croix-Rouge suisse au sujet de la reconnaissance des écoles d'infirmières, le Comité central de la Croix-Rouge suisse a décidé dans sa séance du 13 décembre 1947 de reconnaître provisoirement l'école d'infirmiers du Diaconat de Rüschlikon. *H. M.*

Auf Antrag der Kommission für Krankenpflege hat das Zentralkomitee des Schweizerischen Roten Kreuzes am 13. Dezember 1947 beschlossen, der Krankenpfleger-Schule der Diakonenanstalt Rüschlikon nach Art. 8 des Reglementes für die Anerkennung der Krankenpflege-Schulen des Schweizerischen Roten Kreuzes vom 16. Mai 1947 die Anerkennung zuzusichern. *H. M.*

La mission médicale de la Croix-Rouge suisse, partie le 27 octobre pour l'Egypte afin d'y combattre l'épidémie de choléra, a regagné dernièrement notre pays en avion, après avoir travaillé avec succès; tous ses membres sont en bonne santé. L'épidémie est maintenant tout à fait enrayée.

Kürzlich ist die Aerztemission des Schweizerischen Roten Kreuzes, die am 27. Oktober nach Aegypten zur Bekämpfung der Choleraepidemie abgereist ist, auf dem Luftwege, wohlbehalten, in die Schweiz zurückgekehrt. Mit dem Erlöschen der Choleraepidemie konnte diese schweizerische Aerztemission ihre mit gutem Erfolg durchgeführte Arbeit beenden.

Anschliessend an obige Mitteilung bringen wir unsern Lesern, mit gütiger Erlaubnis der Redaktion des «Bund», folgende Ausführungen zur Kenntnis.

Die Schweizer im Kampf gegen die Cholera

Von Flugzeug und Zug weg berichteten Aerzte der aus Aegypten zurückkehrenden medizinischen Mission über ihre Erlebnisse und Erfolge im Kampf gegen die Seuche, die innert wenigen Wochen über 10 000 Todesopfer forderte.

Alle Voraussagen, wie, die arabische Bevölkerung würde den Weissen ihre Häuser verschliessen und sich von ihnen nicht untersuchen lassen, trafen so wenig zu, wie die Gerüchte wahr sind, mit Impfstoffen gegen die Cholera sei Wucher getrieben worden: die Bevölkerung Aegyptens wurde für den einzelnen kostenlos geimpft.

Weit öffneten die Eingeborenen ihre Türen

zur Neocid-Desinfektion und dankbar nahmen die überbürdeten Aerzte und überfüllten Spitäler der Choleragebiete die Helfer auf. Die Regierung stellte ihnen Fahrzeuge zur Verfügung und bot jede mögliche Erleichterung der freigewählten Aufgabe.

Zuerst galt es, die Erscheinungsformen der Cholera genau kennen zu lernen — in der Schweiz ist die Krankheit seit bald hundert Jahren nicht mehr aufgetreten. Die ersten Tage verbrachte die Mission im Spital für ansteckende Krankheiten in Alexandrien, wo sie zugleich ein Laboratorium einrichtete. In zwei Orten des Nildeltas, wo die Krankheit am heftigsten wütete, nahm die Mission Standort, in Kafr-el-Zayat und Sedama. Am ersten Ort bot eine geschlossene Mädchenschule Unter-

kunftsräume. Ein Araber kochte das Essen; es wurde möglichste Hygiene beobachtet, und alle Teilnehmer der Mission — sieben Aerzte, eine Krankenschwester und drei Laboranten — blieben wohlauf.

Die Cholera äussert sich

in starkem, mit Krämpfen verbundenem Durchfall, der durch seinen übermässigen Entzug von Flüssigkeit den Körper rasch schwächt. Die Pflege ist überaus schwierig, das Bett wird vom Patienten fortwährend beschmutzt, weil er sich nicht mehr zu erheben vermag. Der Kampf des Arztes gegen den Zerstörer besteht darin, den Verlust an Flüssigkeit zu bremsen. Wo das rasch nach der Erkrankung geschehen kann, ist es erfolgreicher als nach ein, zwei Tagen. In den ersten 48 Stunden ins Krankenhaus Eingelieferte starben zu 40 bis 50 Prozent, später in Pflege Gegebene zu 50 bis 60 Prozent. Die Zahl der Todesopfer beträgt ziemlich genau die Hälfte der Erkrankten. Im Nildelta traten in der ersten Zeit unserer medizinischen Mission täglich 800 bis 900 neue Krankheitsfälle auf.

Die Mission teilte sich in

drei Gruppen.

Die eine half Kranke in Spitälern behandeln, die zweite betrieb bakteriologische Untersuchungen im Laboratorium und die dritte wirkte gegen die krankheitsverbreitenden Insekten und die Bazillen selber.

Wohl hatte die Mission auch Impfstoffe mitgenommen, aber bei ihrem Eintreffen erwies sich die Bevölkerung als sozusagen vollständig geimpft. Doch setzten nun die zwei Motorspritzen gegen die Erreger ein: Haus um Haus und Dorf um Dorf wurden mit insekten- und keimabtötenden Lösungen bespritzt. Das Abwerfen von Stäubemitteln aus Flugzeugen, wie die ärztliche Mission eines andern Landes es anwandte, soll zu unzureichend gewirkt haben. Schwierig blieb aber immer, das Wasser für die täglich etwa 4000 Liter Spritzlösung unserer Equipe zu beschaffen; Frauen trugen es in Krügen vom Nil herbei! Die ägyptische Regierung bestellt nun, gestützt auf die guten Erfahrungen unserer Spritzgruppe, in der Schweiz 200 Motorpumpen.

Die Furcht, die Krankheit, nun erloschen, könnte im Frühling erneut aufleben, wird durch die Untersuchungen in den Laboratorien unserer medizinischen Mission dahin widerlegt, dass an genesenen Kranken und in ihrer Umgebung

keine choleraerregenden Keime mehr entdeckt

werden konnten.

Dr. Creppin, Bern, Stellvertreter des Oberfeldarztes und administrativer Leiter der Mission, und Dr. Regamey, Bern, Leiter der Equipe mit einem fahrbaren Laboratorium unserer Armee, das die bakteriologischen Untersuchungen durchführte, erzählten in Bern der Presse von ihren Erlebnissen. Der vom Schweizerischen Roten Kreuz unter dessen Zentralsekretär Gilbert Luy einberufenen Aussprache wohnten auch Armeeapotheker Oberst Spengler und Oberfeldarzt Oberstbrigadier Meuli bei. Der letztere fasste die Wichtigkeit der Hilfe für Aegypten und deren Bedeutung für unser Land kurz zusammen.

Die medizinische Mission war vom Schweizerischen Roten Kreuz und der pharmazeutischen Industrie (Interpharma) finanziert; die letztere übernimmt von den veranschlagten 66 000 Franken 40 000, in Zusammenarbeit mit der Abteilung für Sanität organisiert und mit zwei Motorspritzen, Trockenschränken, Autoklaven, Medikamenten, Plasma, Neocid und Feldausrüstung versehen. Die Leitung hatte Prof. Mooser in Zürich inne. Erfreulich ist, durch die heil Heimkehrenden bestätigt zu finden, dass keine der in Aegypten lebenden Schweizer der Epidemie zuu Opfer gefallen sind, wie die Seuche auch von den Lagern der Kriegsgefangenen hat ferngehalten werden können.

Blitzlicht-Aufnahme in der Christkindli-Werkstatt des SVDK

... und auf langen Tischen liegen Handarbeiten, Schokolade und andere Geschenke, türmen sich Süssigkeiten neben Kaffeebüchsen, reihen sich Schachteln an Kalender und Bücher; besternte Couverts und Kerzli liegen dabei, derweil grosse Körbe, mit molligen Bettsocken angefüllt, herumstehen. Seidenpapier knistert, Packpapier rauscht, Schnüre schlingen sich zu Knoten und immer wieder werden mit Paketen gefüllte Wäschezainen zum Postamt getragen. Ununterbrochen packen, schreiben, wiegen, kleben, schnüren die fleissigen «Assistentinnen» und «Unter-Assistenten» des Christkindes. Halt! — nein — jedesmal zögern die emsigen Hände, wenn sie die schützende Hülle über die reizenden Bildkarten legen sollten. Jede einzelne dieser Karten, von den Schülerinnen unserer Schulen eigenhändig entworfen, gezeichnet, gemalt oder ausgeschnitten, ist ein kleines Kunstwerk. Wieviel Frohsinn und jugendliche Unbeschwertheit verraten all die pausbäckigen Kindlein und putzigen Engelchen und Sternchen, die silbergrauen Eselchen und flockigen Schäflein. Und wieviele wohltuende, zu Herzen gehende Worte fanden unsere Jüngsten für die Kolleginnen, deren aus der Hand gelegte Aufgaben sie übernehmen und weiter führen werden!

Herzlicher Dank sei ihnen allen gesagt und nicht zuletzt ihren Oberinnen oder Schulleiterinnen, die Begeisterung und Verständnis geweckt und die Ausführung ermöglicht haben.

«Generationenproblem — wo bliebe Dein Stachel», wenn stetsfort und überall mehr solcher schimmernder Brücken der verständnisvollen, selbstlosen Liebe erbaut würden?

Aus Briefen von Schwestern, zu denen das Christkind ging
Nos chères collègues nous écrivent après les fêtes

«...en aucune manière j'ai senti la solitude, ...merci à vous toutes qui avez en ce jour apporté une grande lumière dans mon cœur.»

...es liegt so viel Tröstliches darin, dass man gerade in diesen Tagen spüren darf, wieviel mitgesorgt und geholfen wird, dass man nicht allein ist. Und wieviel Kraft geht doch aus von einer mittragenden Gemeinschaft, die einem stets weiter hilft, damit man nicht stehen bleibt in Zweifel und Hader mit dem Schicksal.»

«... Da schreibt Ihnen eine alte, 70jährige, leider nicht mehr im Berufe stehende Schwester, was für eine grosse Ueberraschung und Freude mir die lieben Zeilen und das inhaltsreiche Paket vom Christkind bereiteten. Darf ich Sie bitten, allen, allen, die so viel Freude und Ueberraschung geschenkt, tiefen, herzlichen Dank zu sagen, und wieviel Freude in manch stilles Stübchen eingezogen ...»

«... Merci infiniment de votre paquet si richement et pleinement garni. J'ai été profondément touchée. ... et j'aime tout spécialement les deux petites cartes faites à la main...»

«Es rührte mich wirklich zu Tränen, als ich die Brieflein las — und diese Verbundenheit zu fühlen macht einem neuen Mut und hebt die Lebensfreude in den oft trübseligen Tagen ...»

«Auch der unbekannten Zürcherin möchte ich herzlich danken für die wohltuenden Worte ...»

«...ma joie était immense en voyant toutes ces belles choses...»

«... es tut halt einer alten Schwester so wohl, so wohl, dass die jungen Schwestern mit so viel Liebe und Fürsorge ihrer gedenken ...»

«Nun danke ich tausendtausendmal für die grosse und tiefe Freude, die mir die Schwesternfamilie bereitet hat ...»

«Besondern Dank den jungen Schwestern vom Winterthurer Spital für die selbstgemachten Guetzli und jener Schwester, die sicher viel Zeit geopfert hat zur Anfertigung des prächtigen Kalenders mit den selbstgeschriebenen Versen ...»

«... das hat uns den Glauben an die Verbundenheit wieder neu gestärkt.»

«Ein herzliches Grüssgott der ‚Zürcherin, einer Nichtschwester', deren Worte mich innig freuten ...»

«... Wie unendlich wohl tut doch dieses Bewusstsein, dass die Mitschwestern an uns Kranke denken und dass sie unser Nichtstun nicht als Last, sondern als Segen für ihre Arbeit auffassen ...»

«Au nom de deux vieilles infirmières je viens vous remercier de tout notre cœur pour toute la peine que vous vous êtes toutes donnée pour faire plaisir à vos camarades isolée et âgées — vous auriez dû assister au déballage, car vous dire la joie et l'émotion ressenties ne peut s'exprimer...»

«... und somit geht auch mein Lebensweg dem Ende entgegen. Nochmals meinen herzlichsten Dank ...»

«Zu spüren, dass man auch in kranken Tagen zueinander gehört, das tut wohl und strahlt auch seinen Segen zum «Gesundwerden» aus ...»

«Vous ne pouvez vous imaginer à quel point votre magnifique paquet et vos lignes m'ont fait plaisir. Mille fois merci, chères collègues, sans oublier ‚die junge Schwester' qui sait si bien dessiner.»

«Ich muss sagen, wenn die neue Weltordnung so anfängt, dann muss es ja gut werden.»

«... beim Lesen und Auspacken sind mir die Tränen die Wangen herunter gerollt ...»

«... am liebsten möchte ich jeder Schwester, die mitgeholfen, dankbar die Hand drücken ...»

Fürsorgefonds - Fonds de secours

Postcheckkonto VII 6164 SVDK, Luzern - Compte de chèques VII 6164. ASID Lucerne

Wiederum wünschen ihren Kolleginnen ein gutes neues Jahr, indem sie, altem Brauche gemäss, dem Fürsorgefonds Spenden in bar überwiesen:

Aarau: Schw. Marie Wegmüller; *Basel:* Hanni Müller; *Bern:* Hedy Schütz, Magdelaine Comtesse, Bertha Blattner, Lina Grütter, Gertrud Hanhart, Frieda Gehrig, Schwesternverband Engeried, Schülerinnen vom Lindenhof; *Berneck:* Lisa Zülle; *Birsfelden:* M. Haldemann; *Burgdorf:* Maria Widmer; *Bussigny:* M. G.; *Chippis:* Klara Beerli; *Davos-Platz:* Elise Neukomm; *Dübendorf:* Maria Trüb; *Dürrenmatt:* Clara Schläfli; *Echallens:* S. Saunier; *Epalinges:* Johanna Keller; *Frauenfeld:* Jenny Brugger; *Fribourg:* Lisa Flury, Martha Kœnig; *St. Gallen:* A. Widmer; *Genève:* Anna Morf, Infirmières de l'ASID.; *Lausanne:* Ecole de l'Hôpital Cantonal; *Luzern:* Verband und Schülerinnen der Pflegerinnenschule Kantonsspital, M. Bolzern, Marie Meyer, Dr. H. K.; *Muri (Bern):* Rosa Zimmermann; *Reinach:* P. Marolf; *Romanshorn:* Anni Vœgelin; *Ringgenberg:* Lina Bircher; *Le Sentier:* Blanche Meylan; *La Tour de Peilz:* S. Montet; *Vevey:* R. Blotnitzki; *Wabern:* Julie Lehmann; *Wattenwil:* Frau Beer-Zimmermann; *Winterthur:* Agatha Ruf; *Worb:* Emma Lüthi; *Zürich:* Lily Rufli, G. Sikemeier, Lilly Sulger, S. Thomas, Marie Wetter, Monika Wuest, Klara Gattiker, Sophie Straub, Albertine Suter, Frieda Röthlisberger, Anny Pflüger, Ida Gut; *Zweisimmen:* Elisabeth Zeller.

Allen Spenderinnen herzlichen Dank! — Un grand «Merci» à toutes!

Vielen zur Beherzigung

... Ihr wisst, dass ich letzten Herbst in Skandinavien gewesen bin und einen guten Einblick erhielt in das Wesen der Krankenschwestern. Gewiss kennen sie eine grosse Freiheit ausserhalb des Spitallebens, wobei ich mit dieser Freiheit ja nichts Anrüchiges meine. Ich habe aber in allen Betrieben beobachtet, dass die Schwester im Dienst absolut korrekt und vorschriftsmässig gekleidet ist. Und zum Teil sind die Arbeitstrachten noch recht unmodern. Es ist also diesen sehr weitherzigen und grosszügigen Frauen durchaus selbstverständlich, dass sie während der Arbeit

das vorgeschriebene Kleid zu tragen haben. Ich weiss auch, dass die englischen Kolleginnen äusserst streng auf grösste Disziplin während der Dienstzeit halten.

Liebe Schwestern, Ihr alle wisst, welche Anstrengungen gemacht werden für die Besserstellung der Schwestern. Wir hoffen, dass uns dieselbe Anerkennung zuteil wird, wie sie z. B. eine Lehrerin oder eine Fürsorgerin erfährt. Glaubt Ihr wirklich, dass dies erreicht wird durch materielle Besserstellung allein, wenn nicht jede von uns zugleich eine disziplinierte und ihrer Sendung bewusste Persönlichkeit ist? Ich bin davon überzeugt, dass dies letztere die Bedingung ist.

Ich habe mir immer vorgestellt, dass es im Zusammenleben mit Menschen guten Willens genüge, ihnen vernünftige Vorschriften zu machen und zu erwarten, dass sie diese einhalten. Unsere Schule beschränkt sich dabei auf das Wesentliche, und die Schülerin verpflichtet sich bei ihrem Eintritt in die Pflegerinnenschule zum Gehorsam gegenüber diesen Vorschriften. Auch die diplomierte Schwester ist an die Regeln der Schule gebunden. Warum nur diese Willkür, diese Nichtachtung? Ich finde dies einer Schwester unwürdig. Ist es nicht trostlos, dass so viel Kraft und Freude zerbricht an diesen vielen Widerwärtigkeiten, die mir und der Schule bereitet werden und die unser Ansehen beleidigen.

Ich muss Euch alle, die es betrifft, ersuchen, Eure Einstellung zu Schule und Berufsstand zu überprüfen. Entweder Ihr gehört dazu und haltet Euch strikte an die Anordnungen, oder aber Ihr wünscht Eure eigenen Wege zu gehen und verliert damit die Zugehörigkeit . . .

Oberin *Helen Martz.*
(Lindenhofpost)

. . . Eine private, individuelle Sphäre muss jeder Mensch haben; ich möchte weder zum Kollektivismus der Spartaner zurückkehren, noch würde ich denjenigen der Kommunisten begrüssen; aber bedeutet für diese nicht der Staat ein «Wir», für uns dagegen ein «Es», sitzen nicht vier Schweizer in einem Bahnwagen jeder möglichst weit vom anderen entfernt in einer Ecke, und ist nicht an allem, was nicht stimmt «die Schule schuld, aber nicht die Schwestern». Wir müssen es wieder neu lernen, dass bei aller Achtung vor den Rechten des einzelnen Individuums das Ganze mehr wert ist als die Teile; wir sollen wissen, dass die Freiheit nur dann ein Gut ist, wenn jeder sich bereit erklärt, zugunsten des Ganzen auf ein Stück davon zu verzichten; wir müssen zusammenstehen, zusammenarbeiten, zusammenleben. Ich bin davon überzeugt, dass die Frauen mehr Sinn haben für organisches Wachstum als die Männer; bewahren wir also unseren Familiensinn im Grossen wie im

Kleinen, und versuchen wir, aus der scheinbar zufällig zusammengewürfelten Arbeitsgemeinschaft eine wirkliche Gemeinschaft und aus dem Arbeitsplatz ein Heim zu machen. Dazu gehört viel guter Wille, verständnisvolles Offensein für die anderen und wahre Liebe. Sie sind ja alle Schwestern, nicht wahr? . . .

Oberin *Margrit Kunz.*
(Nachrichten Schweiz.
Pflegerinnenschule Zürich)

La condition de l'infirmière: Ses difficultés, ses grandeurs

par Dr Marcelle Dalloni.

Conférence faite à Evilard sur Bienne,
le 15 octobre 1947 aux journées des Infirmières-chefs.

(Suite et fin)

La responsabilité:

Responsables, vous l'êtes dans beaucoup de domaines. Des malades vous sont confiés dont l'honneur, le bonheur et peut-être la vie dépendent pour une grande part de votre façon d'être.

Ce qui donne à votre responsabilité un cachet à part, c'est la notion des devoirs d'état, et dans ceux-ci un des premiers est le *devoir de compétence.* Ce devoir pose dans vos vies des exigences de tous les instants. Vous ne sauriez le contourner en alléguant votre charité, votre génie d'improvisation ou votre esprit de décision. Toute la partie technique de votre profession demande un apprentissage minutieux et un perfectionnement de tous les instants. La compétence c'est, pour l'infirmière, un des moyens les plus sûrs de pratiquer la charité envers les malades, car elle seule permet de les soulager de façon parfaite. En même temps la compétence fait naître la confiance. Elle attirera à vous, et à travers vous aux valeurs que vous représentez, ceux que vous aurez aidés.

A côté de la compétence votre responsabilité voit se dresser ces merveilleux devoirs, ces grandes vertus qui sont l'armature même de votre condition et sans lesquelles tout s'écroulerait. Ces vertus vous sont familières, elles ont nom: obéissance, loyauté, courage, discrétion, maîtrise de soi, charité.

Vos responsabilités, mais elles sont infinies et s'étendent à tout, comprenant aussi bien le souci d'une seringue à stériliser que celui d'un sanatorium dont il faut sauver l'âme en y faisant régner l'ordre, la concorde et la joie!

Il est une responsabilité qui vous concerne plus spécialement encore puisque vous êtes des chefs: c'est la façon dont vous employez votre autorité. L'autorité, en effet, n'est pas une clé magique distribuée arbi-

trairement au hasard des naissances. Elle est faite de vos capacités innées et acquises, surtout de vos capacités de discipline et d'influence.

La discipline consiste dans la stricte application des règlements et des obligations professionnelles. Elle est la «force des armées», elle est aussi celle de vos services et de toute votre action. Vous connaissez les beaux résultats qu'elle vous permet d'obtenir lorsqu'elle est harmonieusement consentie, et vous savez que sans elle l'effort médical le plus intelligent est voué à l'échec. Chefs, vous êtes responsables de la discipline de vos services. Comment l'obtiendrez-vous?

Il y faudra parfois de la discussion et des luttes, toute une part de dressage dont je reconnais qu'elle peut être nécessaire. Cependant, considérant ce que vous êtes et ce que vous représentez, je crois que votre puissance la plus grande résidera dans *votre influence*. Plus que sur toutes les paroles, les textes de loi, les directives impérieuses, je compte sur ces indications informulées, ces suggestions délicates, cet exemple de votre vie personnelle qui représentent sans doute la part la plus difficile, mais aussi la plus efficace, de votre action. Car l'autorité n'est pas l'autoritarisme.

Grandeurs de la tâche

Nous l'avons vu, le nombre des infirmières diminue, en sorte que nous pouvons redouter de voir le recrutement s'organiser vaille que vaille. C'est ce que pensent certains dirigeants:

«Il nous faut du personnel soignant, à tout prix», disent-ils, «si nous ne trouvons pas les infirmières parfaites que nous aimerions avoir, force nous est bien de nous rabattre sur ce qui se présente». Et c'est ainsi qu'en certains hôpitaux de l'étranger on a promu au rang d'infirmières des filles de salle rapidement instruites. C'est ainsi que nous risquons de voir arriver dans nos rangs des jeunes filles sans vocation, attirées simplement par certains avantages sociaux ou matériels. Telle cette garde-malade dont France Pastorelli nous raconte l'histoire. Elle n'avait ni charité, ni compétence et quand on lui demanda quelles raisons elle avait eues de choisir une profession si opposée à sa nature, elle répondit:

«Je me suis faite infirmière parce que c'est un métier bien considéré.»

J'imagine vos soucis devant cette impossibilité où vous vous trouvez parfois de communiquer à celles que vous dirigez la passion de servir qui vous anime. Que faut-il faire alors? Cette question angoissante, irritante, d'autres se la sont posée qui brûlaient également du désir de soulever le monde:

«Que faut-il faire pour que toute une forêt s'envole? Ah! C'est trop difficile... Que faut-il être? Il faut être incendie.» [6])

---

[6]) Saint Exupéry: *Pilote de guerre*, p. 213.

Là est la réponse. Ce n'est pas tant ce que vous faites, mais ce que vous êtes qui compte. Pour que vous réalisiez la conquête de votre vie, il faut que vous soyez pleinement convaincues, non seulement des difficultés, mais aussi de la grandeur de votre condition.

Voyez-vous, une seule existence est mise à notre disposition; ce serait vraiment dommage de laisser perdre les occasions qu'elle nous offre, de laisser échapper ces possibilités qui ne nous seront plus jamais présentées. Votre condition d'infirmière vous fournit la merveilleuse chance de toucher, d'une part, au fond de la misère humaine, et, d'autre part, à ses plus sublimes grandeurs. C'est de cela que vous devez être perpétuellement conscientes et dont vous devez témoigner par toute votre manière d'être.

Il y a, vous ne l'ignorez pas, une altitude que chaque femme désire atteindre, une lumière dans laquelle toutes les âmes rêvent de se baigner au moins une fois. Même les plus mauvaises infirmières, même les plus médiocres sont accessibles à une certaine contagion de grandeur. Mais pour que vous puissiez la communiquer, il faut que cette grandeur soit réellement vivante en vous. Non pas sous forme d'orgueil, non pas dans un sens pharisaïque:

— Mon Dieu je vous remercie de ce que les infirmières sont supérieures à toutes les autres travailleuses...

C'est à d'autres titres de noblesse plus authentiques que vous devez vous confier pour pouvoir maintenir bien haut le niveau moral de votre profession et devenir vous-mêmes cette flamme vivante qui embrase les âmes.

Il y a une manière que l'on pourrait appeler «contemplative» de travailler. C'est justement l'attitude qui nous fait trouver Dieu dans la tâche de chaque jour et qui transforme ainsi en prière tous nos actes les plus humbles.

A ce travail d'infirmière qui consiste moins à faire de la science qu'à donner de l'amour, moins à commander qu'à suivre les instructions reçues, à ce travail qui vous sépare longuement de la vie normale pour vous plonger dans les atmosphères austères de la maladie, de la souffrance et de la mort, c'est Dieu lui-même qui vous a appelées. Or, par un merveilleux retour, ce travail fait que vous pouvez contempler Dieu sans cesse, le malade étant l'écran douloureux qui voile à nos yeux de chair la présence de notre Sauveur bien-aimé:

«L'on respecte avec sujet les images de la croix qui ne sont que du bois et du papier, écrivait un auteur du XVIIe siècle, à plus forte raison vénérons-en les images vivantes comme sont tous les chrétiens affligés...»[7])

---

[7]) Boudon: Cité dans l'introduction de *La Croix de Jésus*, de Chardon, introduit par Florand, O. P., Editions du Cerf.

A considérer tous nos malades de la sorte, nous nous sentirions obligées de les servir avec une respectueuse tendresse. La qualité d'une telle attitude ne saurait échapper à aucun regard. Elle se marquera dans la douceur du geste, la distinction de la tenue et du langage, le rayonnement de toute la personne. Elle sera sensible à tous, médecins, malades, entourage. Comment n'entraînerait-elle pas dans son silencieux appel les compagnes qui travaillent avec vous?

Un domaine vous a été donné pour que vous y fassiez lever de grandes semailles. Ce domaine, c'est celui des malades. Ils sont le peuple commis à votre garde. Cela signifie que vous devez les prendre en charge et, avec eux, celles qui les soignent. N'est-ce pas là une tâche splendide?

Il y a encore un aspect de votre mission sur lequel je voudrais attirer votre attention, une part de travail où il n'appartient qu'à vous de ne pas vous diminuer. Servantes de la science médicale, vous devenez, de ce fait, les collaboratrices du médecin. Pardonnez-moi d'insister sur des idées déjà souvent exposées, je ne ferai qu'effleurer la question.

La médecine est une profession qui impose un lourd fardeau à celui qui la pratique avec conscience. Les médecins les plus distingués le savent bien et tremblent parfois devant leurs responsabilités. Leur préparation ne les met pas à l'abri de graves erreurs et c'est pourquoi il ne convient pas que l'infirmière sorte des limites de ses fonctions et essaie de faire de la médecine. Pardonnez-moi de vous répéter toujours les mêmes choses, mais je crois que votre condition est assez belle pour que vous n'alliez pas la rabaisser en vous attaquant à des travaux pour lesquels vous n'êtes nullement préparées.

Pourquoi seriez-vous un médecin en petit, alors qu'il ne tient qu'à vous d'être une très grande infirmière? La médecine est science subtile et ne doit pas être confondue avec l'application simpliste et parfois dangereuse de quelques procédés, de certaines recettes glanées au cours des années.

Là est le premier écueil que vous devez signaler à vos jeunes compagnes: la tentation de se prendre pour un médecin.

Puis faites-leur connaître le second écueil de ce travail médical. Qu'elles ne croient pas avoir tout appris parce qu'elles possèdent certaines techniques, certains tours de main. Ce serait limiter étrangement la compétence de l'infirmière que de la ramener aux seules possibilités manuelles. Ce qui fait l'excellente infirmière c'est moins l'habileté, le brio d'exécution, que l'esprit clinique. Avec un peu d'adresse n'importe qui arrivera à faire une injection intra-veineuse, un sondage vésical. Mais il faut du temps, de la finesse, de l'intelligence, un grand cœur, pour faire une bonne observation de malade. Il faut une expérience avertie,

une grande psychologie pour pouvoir éclairer le médecin et l'aider à dénouer parfois la situation.

L'essentiel de votre tâche consiste surtout dans cet irremplaçable apport spirituel qui fait vraiment de vous des donneuses de vie. Car dans les victoires thérapeutiques l'infirmière est loin d'être une alliée négligeable. Souvent elle a permis, elle a accéléré la guérison de ses malades par sa propre force conquérante.

Enfin, lorsque la science est impuissante, l'infirmière peut encore, grâce à la puissance de sa vocation, apporter à celui qu'elle soigne les secours qui lui permettront d'affronter avec calme les suprêmes combats.

Vous le voyez, aux plus grandes heures, celle qui n'aurait pour elle que sa science et sa technique serait vraiment bien démunie.

Récompenses

Lorsqu'une garde-malade parvient à traduire dans sa vie un idéal de cette valeur elle devient pour le médecin la plus précieuse des collaboratrices. Bien des maîtres ont témoigné de la joie que représentait pour eux le soutien qui leur est ainsi apporté jour après jour. Je cite, au hasard, parmi ces témoignages celui du grand chirurgien Gosset à propos de ses infirmières:

«Que ce soit à ma maison de santé de la rue Georges-Bizet avec les sœurs de Niederbron, ou à ma clinique de la Salpêtrière, ou à mon hôpital de la rue Antoine-Chantin, je me demande toujours après chaque matinée de travail: ‚Mais qu'ai-je donc fait au Ciel pour être ainsi comblé?»

Et il ajoute:

«Les femmes, si l'on sait être avec elles bon et bienveillant, sont des êtres parfaits, les seules collaboratrices possibles pour ces hommes à admirer peut-être, mais à plaindre sûrement, que sont les chirurgiens, et surtout les chirurgiens très occupés.»

Une affirmation de cette valeur suffirait à vous honorer toutes. Et cependant vous pouvez désirer mieux.

«La médecine, nous dit Duhamel, introduit ceux qui en sont dignes, au mystère de la charité...»

Ainsi, par la médecine et son service, vous occupez une place tout à fait exceptionnelle dans l'ordre surnaturel puisque, sainte Catherine de Sienne nous le déclare, «la charité est entrée au Ciel comme une reine...»[8])

Mais cette royauté nous la voyons déjà s'esquisser sur la terre. A celle qui fut infirmière fidèle viennent les tributs de la confiance, de l'amour et du respect. Les malades regardent à vous. Votre influence

[8]) Sainte Catherine de Sienne: *Le Dialogue*, ch. V.

dans le monde peut être immense. Je me prends parfois à rêver d'une chevalerie féminine qui sauverait l'humanité par l'amour, et dont l'avant-garde serait constituée par les corps d'élite que vous formez.

Notre société chancelle. Durant les années terribles nous avons vu s'écrouler les fortunes les plus vastes, les gloires les plus éclatantes, les sécurités les plus assurées. C'est pourquoi je n'hésite pas à affirmer que le seul point fixe en ce monde c'est la charité, une charité sans réserve, sans retour et sans rapine.

Or vous avez le bonheur d'être infirmières, c'est-à-dire à la meilleure place quand il s'agit de donner et de se donner. Aux insensés qui ont pu croire que votre condition était inférieure et peu enviable, nous avons le droit de répondre: les infirmières sont des aristocrates de la charité, des aristocrates sans orgueil que la valeur de leur intelligence et de leur savoir maintient dans une humilité divine, et dont la devise n'est autre que la grande parole évangélique: Servir!

La tâche est difficile, je le sais. Il est dur de toujours donner et de recevoir en apparence très peu, de travailler sous la direction de chefs qui ne sont pas toujours à la hauteur de leur tâche, d'avoir dans quelques cas des compagnes peu compréhensives. Il est dur d'affronter sans cesse des problèmes de douleur, et de se briser le cœur devant la misère des hommes.

Mais qui a jamais enseigné que la beauté, la vérité, la grandeur s'atteignent facilement? Nous le savons, toute victoire s'obtient par les sacrifices et la peine.

Pour demeurer à la hauteur de votre vocation, il faudra donc que vous fassiez effort en tous sens. Et si la souffrance vient, laissez-vous faire. Dans l'âme qui sait l'accueillir, la souffrance peut accomplir une œuvre divine.

Mesdames, ensemble nous avons essayé de définir la condition c'est-à-dire la place de l'infirmière. Et voici que, tout à coup, elle m'est apparue dans tout l'éclat de sa splendeur:

Votre insigne de ralliement c'est la croix rouge, une croix toute simple, très dépouillée. Il me semble que cette croix nue attend. Elle attend l'heure où sur ses branches se dessinera cette image, peu à peu façonnée en vous par la souffrance et l'effort généreusement consentis, cette image dans laquelle déjà nos yeux avertis discernent les traits d'une Face Auguste.

En imitation du Maître, sur la croix, pour le salut de ceux qui souffrent, telle est la condition réelle de l'infirmière, telle est la royauté qui lui est proposée et que, dans la connaissance de son indignité, elle peut toujours s'efforcer d'atteindre.

ATTENTION - AVIS IMPORTANT

Achtung! Wichtig!

Nous tenons à recommander tout particulièrement aux infirmières et aux infirmiers *de ne conclure aucune espèce d'assurance privée sans consultation préalable* du comité directeur de leur association. La prévoyance-vieillesse nécessaire à la qualité de membre de l'ASID. n'est envisagée que sous la forme d'une assurance viagère ou d'une assurance-épargne.

Tout récemment les agents de diverses compagnies d'assurances font leur prospection auprès des infirmières et des infirmiers dans les lieux-mêmes où ils travaillent, et c'est ce qui nous incite à renouveler notre appel à la plus grande circonspection en l'occurence. Nous voudrions attirer l'attention sur ce que, dans certains cas, la signature d'une «demande» équivaut déjà à la conclusion d'un contrat irrévocable!

Wir möchten Schwestern und Pflegern *dringend empfehlen, keine privaten Versicherungen abzuschliessen ohne vorherige Besprechung mit der Leitung ihres Verbandes.* Die zur Mitgliedschaft im SVDK. erforderliche Altersvorsorge kommt einzig in Form einer Rentenversicherung oder einer Sparversicherung in Betracht.

In jüngster Zeit suchen Vertreter verschiedener Versicherungsgesellschaften die Schwestern und Pfleger in ihren Arbeitsstätten auf, was uns veranlasst, erneut zu grösster Vorsicht zu mahnen. Es sei auch auf den Umstand hingewiesen, dass in vielen Fällen schon das Unterzeichnen eines «Antrages» einem unwiderruflichen Vertragsabschluss gleichkommt.

Cours pour infirmières sociales à La Source

La Source a organisé en automne un cours spécial pour préparer des infirmières diplômées aux différentes carrières sociales qui, aujourd'hui plus que jamais, s'ouvrent devant elles. En effet, de plus en plus, les offices de prévoyance et d'assistance sociale des communes ou des cantons, les services scolaires, les grandes entreprises industrielles ou commerciales, les ligues d'hygiène publique, font appel aux services d'infirmières spécialisées. La Source a établi pour les candidates à ces postes un programme d'études de quatre mois qui leur donne les connaissances essentielles aussi bien théoriques que pratiques.

Dix-huit infirmières, venant de différentes écoles suisses, se sont inscrites comme élèves régulières. A elles se sont jointes onze assistantes sociales tchécoslovaques que le gouvernement de leur pays a envoyées pour étudier l'organisation et l'esprit de l'action sociale en Suisse. Ces

assistantes sociales, qui occupent des postes dans les principaux centres de Tchécoslovaquie, sont les hôtes du Don suisse et s'intéressent fort à ce qu'elles voient et entendent chez nous.

Tout le groupe a reçu un enseignement spécial de cent cinquante leçons, lesquelles ont été données par une quarantaine de médecins, de juristes et de travailleurs sociaux de Lausanne et du canton. Un examen théorique sur les matières enseignées eut lieu au milieu de décembre. Pendant ces quatre dernières semaines, les participantes au cours ont visité un certain nombre d'institutions et d'œuvres sociales de Lausanne: services d'hygiène et d'assistance publiques, service scolaire et dispensaire antituberculeux, etc. Elles ont passé à Eben-Hézer, au Foyer de la Sallaz, aux maisons ouvrières de Bellevaux, à l'Ecole de rééducation des Croisettes. En autocar, elles ont visité toutes les stations d'alimentation en eau de la Ville de Lausanne, et elles se sont rendues à la Fabrique Nestlé d'Orbe, à la Pouponnière Nestlé à Vevey, à l'Hôpital de Lavaux et au Préventorium La Nichée à Chexbres. Une journée entière a été consacrée à la visite des établissements thérapeutiques de Leysin. Dans chacune de ces visites, des exposés ont été faits aux auditrices sur les buts, les méthodes et les moyens de travail dont on dispose chez nous dans l'action sociale. Dès Noël, les participantes au cours feront encore deux mois de stages pratiques dans les principales des institutions mentionnées ci-dessus.

Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

Aus einem Briefe

Danken möchte ich Ihnen allen, die Sie sich zur Aufgabe machten, auch im laufenden Jahre Ihre Heime als Horte des Friedens und des Glückes zu pflegen, Ihre ganze Kraft, Ihr Denken und Fühlen und, was das Wichtigste ist, Ihre ganze Liebe den Ihnen anvertrauten Kindern zu widmen.

Sie dürfen versichert sein, dass ich Ihre Hingabe an Ihre mächtige Aufgabe, Ihre Aufopferung als das schätze, weshalb Sie sich dafür zur Verfügung stellten: Mithelfen an einer gedeihlichen körperlichen, geistigen und sittlichen Entwicklung der Jugend. Eine derart grosse und schwere Aufgabe erfordert aber nicht nur physische und psychische Kraft, sie braucht den ganzen Menschen und sie verlangt, dass er sein eigenes Ich dem grossen Gedanken unterordnet, dass er alles Schwere und Widrige überwindet und voller Zuversicht auf das Gute hofft. Man kann mit Recht sagen, dass man eigentlich Uebermenschliches von Ihnen erwartet. Dieser Gedanke nun muss uns leiten bei der Beurteilung Ihrer Arbeit. Er soll auch Ihren Mitarbeiterinnen begreiflich machen, dass manche Anordnung oder manches, das ihnen nicht sofort verständlich ist, mit der Ueberlastung in Zusammenhang gebracht werden muss. Aber es darf wirklich mit grosser Genugtuung festgestellt werden, dass der Betrieb in unsern Heimen ein recht erfreuliches Bild zeigt. Es herrscht *der* Geist, den man sich wünschen

muss und der zum Erreichen des vorgesteckten Zieles notwendig ist. Und daran haben Sie das Hauptverdienst. Ihnen ist es zu verdanken, wenn auch Ihre Mitarbeiterinnen alles daran setzen, um die «gute Luft» im Hause zu erhalten.

(Wie wäre es wohl, wenn man es auch in einem Teil unserer Spitäler und Kliniken einmal mit diesem «ton qui fait la musique» versuchen täte? Ob nicht dann doch eher sich wieder mehr junge Menschen zum Spitaldienst melden würden?)

Schw. X.

Betrifft Mitarbeit in den Pflegerorganisationen

Werte Kollegen!

Auf unsere obige Anfrage in Heft Nr. 10 der Blätter, haben einige Pfleger geantwortet. Bis jetzt halten sich aber Ja- und Nein-Stimmen genau die Waage, somit können wir noch keinen Beschluss fassen. Wir ersuchen diejenigen, die bisher aus irgend einem Grunde mit ihrer Stellungnahme zögerten, dies unverzüglich zu tun, damit wir diese Angelegenheit zum Abschluss bringen können.

Wenn wir damit nochmals Rückschau halten auf das vergangene Jahr, ist uns allen gewiss klar geworden, dass vieles anders, zum Teil besser wurde im Pflegeberuf. Die vielfachen Anstrengungen der Schwestern und Pfleger haben ihren Niederschlag im Normalarbeitsvertrag gefunden, der für einige von uns eine wesentliche Besserstellung in verschiedener Hinsicht brachte. Die Ausbildung wurde noch erweitert, durch besondere Richtlinien, herausgegeben durch das Schweizerische Rote Kreuz. Nicht vergessen und zu vermehrtem Besuch empfohlen seien die an vielen Orten durchgeführten Fortbildungskurse!

Die spezielle Ausbildungszeit wird ihre Aufgabe erfüllen, wenn Ausbildungskräfte nicht nur über gründliches Wissen verfügen, sondern ebenso der Menschbildung und Achtung der Persönlichkeit gegenüber die nötige Aufmerksamkeit schenken. Hier liegt unseres Erachtens wesentliches. Keiner darf da abseits stehen im neuen Jahre. Jeder von uns kann hier eine Aufgabe erfüllen, die unser Leben in den Krankenzimmern schöner und leichter gestalten. Wir leisten damit den Kranken, und unserer armen, reichen Welt den grössten Dienst.

Mit kollegialem Gruss: *A. Schneebeli.*

Lösung des Preisrätsels in Nr. 11, 1947

1. Frage:

Krankheit: *Lues*

Entdecker des Erregers: *Schaudinn*

Heilmittel: *Salvarsan*

(Aufzeichnung der übrigen Wörter war nicht verlangt; somit fallen unzutreffende Antworten auf die einzelnen Ziffern nicht in Betracht bei Beurteilung von Frage Nr. 1.)

Wagrecht: 2 mit 4 und 6 Solbadkur; 9 Leu; 11 Bor; 12 Salat; 14 Lues; 16 mit 41 senkrecht Kreiss-Saal; 19 Trommer; 22 Fish; 24 Piz Ot; 25 Electr(a); 26 Tumor; 27 Capri; 28 On; 29 Schaudinn; 32 LMG. 33 Mee(r) 34 Plum; 35 Saignee; 39 Inn; 40 Ras; 41 Stehkragen; 44 Epheu; 45 Laar; 47 Tauben; 48 mit 49 Pascha; 50 Treupel; 53 Irr; 54 Esau; 55 Helen; 57 Re; 58 mit 63 Leukoplast; 60 Salvarsan; 65 Rotary; 66 Beizen.

Senkrecht: 1 Surenenpass; 2 Soie; 3 Or; 4 Bart; 5 Dammnaht; 7 Ulrich; 8 Ruhr; 9 Leo; 11 Belsen; 12 mit 10 senkrecht Strumektomie; 13 Louise; 15 Siam; 18 mit 17 senkrecht Stauschlauch; 20 Monika; 21 Er; 23 Spleen; 30 CP; 31 Du; 36 Gruppe; 37 Nabel; 38 Egel; 40 Result; 42 Tat; 43 Tran; 45 Lehar; 46 Narr; 48 Per; 51 Ernen; 52 Ueli; 53 mit 58 wagrecht Isoplast; 56 Es; 59 Akne; 61 VA; 62 Ryf; 64 Ue; 66 BE.

2. Frage: Es gingen 39 richtige Lösungen ein.

Die Zahl der richtigen Lösungen schätzten auf:

1. Preis:	Schwester *Leonie Stadler*, Kantonsspital Olten		39
2.	»	Schwester *Edith Schneebeli*, Gemeindeschwester, Wettingen	37
3.	»	Schwester *Ursula Hossli*, Kreisspital, Männedorf	35
4.	»	Schwester *Anna Pestalozzi*, Zug	50
4.	»	Herr *Alois Weber*, Pfleger, Kantonsspital, Luzern	50
5.	»	Schwester *Irma Buner*, Pflegerinnenschule, Zürich	53
5.	»	Schwester *Ursula Bretscher*, Bürgerspital, Basel	25
5.	»	Schwester *Ottilie Frey*, Ottikerstrasse 10, Zürich	25
5.	»	Schwester *Helene Suter*, Krankenhaus, Liestal	25

Verbände - Associations

Krankenpflegeverband Basel

Die *ordentliche Hauptversammlung* des Krankenpflegeverbandes Basel findet *Mittwoch, 25. Februar 1948,* um 20.15 Uhr, in der Schwesternstube des Bürgerspitals statt, mit den üblichen Traktanden: Protokoll, Jahresberichte, Jahresrechnungen, Diverses. Anträge, die an der Versammlung zur Abstimmung kommen sollen, sind mindestens 3 Wochen vorher schriftlich an den Verband zu richten. — Unentschuldigtes Fernbleiben wird mit Fr. 1.—, zugunsten der Unterstützungskasse, gebüsst.

Krankenpflegeverband Bern

Für die *Monatszusammenkünfte* ist bis auf weiteres *der erste Mittwoch* im Monat vorgesehen, jeweils 20 Uhr, Junkerngasse 51. Schw. Hedy Schütz ladet freundlich dazu ein. Nächste Zusammenkunft: 4. Februar, daselbst.

Unsere *Hauptversammlung* findet statt: Samstag, den 28. Februar 1948, 14.15 Uhr, im Kirchgemeindehaus, Gutenbergstrasse 4, Bern. *Traktanden:* 1. Protokoll; 2. Jahresbericht; 3. Jahresrechnungen; a) Verbandskasse; b) Hilfskasse; 4. Wahl des Präsidiums und der Vorstandsmitglieder infolge Ablaufs der Amtsdauer; 5. Wahl der Rechnungsrevisoren infolge Ablaufs der Amtsdauer; 6. Wahl unserer Vertretung für den Zentralvorstand; 7. Wahl der Delegierten; 8. Stellungnahme zu eventuellen Anträgen; 9. Verschiedenes.

Anträge, die der Hauptversammlung zur Beschlussfassung vorgelegt werden sollen, sind dem Vorstand bis spätestens 9. Februar 1948 schriftlich einzureichen. Wir bitten unsere Mitglieder, auch Vorschläge für die Wahlen sowie eventuelle Anmeldungen zur Mitarbeit in unserem Bureau bis zu diesem Termin einzusenden. Für unentschuldigtes Fernbleiben von der Hauptversammlung wird Fr. 1.— Busse erhoben zugunsten unserer Hilfskasse.

Anschliessend an die Verhandlungen gemeinsamer Tee, offeriert vom Verband. Da keine persönlichen Einladungen an

die Mitglieder versandt werden, bitten wir, diesen Nachmittag vorzumerken. Ueber zahlreiche Teilnahme an der Versammlung wird sich freuen:

Der Vorstand.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Voranzeige: Unsere diesjährige *Hauptversammlung* findet am *Sonntag, den 7. März,* nachmittags 2 Uhr, im *Bürgerspital Basel* statt. Programm und Traktandenliste werden in der Februarnummer der Lindenhofpost erscheinen. *Anträge* sind bis spätestens 8. Februar einzureichen an die Präsidentin Schw. R. Sandreuter, Sevogelstrasse 69, Basel.

Gruppe Thurgau

Unser Treffpunkt ist diesmal (29. Jan.)
Vom Thurgau das Kantonsspital,
Allwo —'s war längst schon abgekartet,
Frau Professor uns erwartet;
Doch wünschet sehr sie, dass in Bälde
Sich jedes vorher bei ihr melde.
(wenn möglich bis 27. oder 28. früh).

Die Gruppenleiterin.

Verband dipl. Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern Luzern

Medizin-wissenschaftliche Vorträge als Weiterbildungskurs: Die Kurse werden regelmässig jeden 3. Mittwoch des Monats, 20.15 Uhr, im Schulzimmer der Pflegerinnenschule, Kantonsspital Luzern gehalten. Für die folgenden 3 Monate wären es: 21. Januar, 18. Februar, 17. März. Referenten und Themata können noch nicht bekannt gegeben werden. Was wir aber versichern können, ist, dass die Vorträge immer sehr interessant und lehrreich sind. Diese Gelegenheit sollte von den Diplomierten mehr benützt werden. Wir haben dazu auch die Mitglieder des Krankenpflegeverbandes Luzern eingeladen.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Freundliche Einladung zu einem *Vortrag und Führung durch das Ostschweiz. Blindenheim,* am 29. Januar, 15.00 Uhr.

Sammlung Endstation Heiligkreuz (Tram 3), 14.50 Uhr.

Wir ersuchen unsere Mitglieder um Einzahlung des Jahresbeitrages. Laut Beschluss an der letzten Hauptversammlung beträgt derselbe für 1948 *Fr. 24.—*. Einzahlungsscheine werden zugestellt.

Freiwillige Gaben an unsere Hilfskasse werden dankbar entgegengenommen.

Die Mitgliedkarten sowie die Rotkreuzausweise der Bundesschwestern sind der Unterzeichneten zuzusenden, damit sie für 1948 gültig gemacht werden können. Bitte Retourmarke beilegen.

Die Kassierin: Schw. Johanna Graf, Bürgerheim, Herisau.

ASID - Section vaudoise

Le 18 décembre la section vaudoise de l'ASID. avait invité ses membres à une modeste mais cordiale fête de Noël.

Madame Michaud souhaita la bienvenue à tous, salua nos invités, dit à chacun des vœux cordiaux pour Noël et l'an nouveau.

Ce bel après-midi passé entre compagnes laissera certainement un cher souvenir aux membres de la section vaudoise.

Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich

Wir machen unsere Mitglieder nochmals darauf aufmerksam, dass unsere *Arbeitslosen- und Beihilfekasse* für Schwestern, die ausserhalb des Kantons Zürich arbeiten, *nicht obligatorisch* ist. Doch sind wir natürlich herzlich dankbar für alle gütigen Zuwendungen in unsere, für «schlechte Zeiten» bestimmte Kasse. Vielen Dank für alle Ihre Hilfe und Ihr Verständnis.

Krankenpflegeverband Zürich und Krankenschwesternverein der Pflegerinnenschule Zürich

Monatsversammlung: Donnerstag, den 29. Januar 1947, 20.15 Uhr, im Hörsaal des *Kinderspitals* (Eingang Steinwiesstr.). Vortrag von Herrn Dr. med. H. Zellweger: «*Die Kinderlähmung*», Klinik und Behandlung (Demonstration eines Filmes).

Anmeldungen, Aufnahmen und Austritte

Demandes d'admission, admissions et démissions

Krankenpflegeverband Basel

Anmeldung: Schw. Emilie Keller, von Basel, geb. 1911 (Diakonissenhaus Riehen).

Austritt: Schw. Elisabeth Kaufmann-Imgrüt.

Berichtigung: In der Dezembernummer unserer Zeitschrift ist uns leider ein Irrtum unterlaufen: Von den Schwestern die unter «Austritte» gemeldet waren, ist Schw. Rosa Seeger gestorben und *nicht* Schw. Emmy Klein-Beck. Wir bitten um gütige Entschuldigung. (Die Red.)

Verband Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahmen: Schwn. Dora Lutz, Frau Beyli-Hoffmann, Gertrud Imhof, Hermine Schmidli (Uebertritt aus dem Krankenpflegeverband Bern), Veronika Schneider, Gabrielle Glapey (Uebertritt aus dem Krankenpflegeverband Lausanne).

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldungen: Schw. Heidy Gfeller, geb. 1923, von Worb, Bern (Bezirksspital Thun, Bezirksspital Biel, Examenausweis der K. f. K.) Hanni Nobs, geb. 1924, von Seedorf, Kt. Bern (Bezirksspital Biel, Tiefenauspital Bern, Examenausweis der K. f. K.); Rösli Gabler, geb. 1920, von Rain, Kt. Luzern (Bezirksspital Biel, Tiefenauspital Bern, Examenausweis der K. f. K.

Austritte: Schwn. Anna Keller, Hanni Rikli, Frau Pfarrer J. Ruetschi-Volz.

Krankenpflegeverband Luzern

Aufnahmen: Schwn. Louise Hauptmann und Marie Fischbacher.

Austritte: Schwn. Jeanne Renfer, Notburga Vetter, Annemarie Winghart.

Gestorben: Schw. Marie Dahinden.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Austritt: Schwn. Berta Krüsi, Maria Brodmann (beide wegen Verheiratung).

ASID, Section vaudoise

Demandes d'admission: Mlle Olga Chauvy, originaire de Yens s. Morges, née en 1915, Examen 1946, Croix-Rouge suisse; Berthe Mégroz, originaire de Peney-le-Jorat, née en 1921, Examen 1946, Croix-Rouge suisse; Gertrude Pernet, originaire de Ormont-Dessus, née en 1913, Examen 1947, Croix-Rouge suisse.

C'est avec une grande tristesse que nous annonçons le décès de notre membre: Mademoiselle Irène Meier, morte d'une embolie à 38 ans. Elle fut membre de la section depuis 1935.

Krankenpflegeverband Zürich

Austritte: Schwn. Gertrud Siegrist, Martha Unger, Bertha Müller-Weber, L. Schönenberger-Müller, E. Schellenberg-Hofmann.

Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich

Aufnahmen: Schwn. Irma Bosshard, Bertha Harding-Holderegger.

Austritte: Schwn. Elsa Enderlin, H. Meier-Meier, Mathilde Staub.

Kleine Berichterstattung - Petit Journal

Im vergangenen Dezember starb in Zürich der frühere Stadtrat, Pfarrer *Paul Pflüger*. Als Verfasser mannigfacher Schriften sozialpolitischer Natur schenkte er auch dem *Schwesternberuf* eine wertvolle Arbeit durch das im Jahre 1929 erschienene Buch: *Der Krankenschwesternstand in der Schweiz*, Verlag Aschmann & Scheller, Zürich.

Die Zentralstelle für das Schweizerische Ursprungszeichen in Bern bittet um Beachtung der *Armbrust-Marke* beim Wareneinkauf. Diese bürgt für Qualitätsware, die in der Schweiz hergestellt wird.

Groupement neuchâtelois des infirmières et infirmiers diplômés. Le contrat collectif de travail entre l'Association des établissements pour malades et le Groupement neuchâtelois des infirmières et infirmiers diplômés a été signé le 22 décembre 1947.

Il a été élaboré sur les bases du contrat-type et les clauses de ce dernier ont été acceptées si ce n'est dépassées. — C'est un grand progrès de réalisé, et les infirmières et infirmiers d'hôpitaux et de cliniques (faisant partie du Groupement neuchâtelois) auront dorénavant des conditions de travail normales qui leur permettront de se consacrer d'autant mieux à leur vocation.

Une femme à la tête du Ministère français de la Santé publique. Madame Poinsot-Chappuis, avocate et deputée de Marseille à l'Assemblée Nationale, a été appelée par M. Robert Schuman à diriger, dans son gouvernement, le Ministère de la Santé publique. (Et chez nous...?!)

Soziale Frauenschule in Genf. Anstelle von Frau Wagner-Beck, die der Schule während 24 Jahren vorgestanden hat, berief der Vorstand Fräulein L. Cornaz, gegenwärtig Fürsorgerin am Kantonalen Jugendamt Lausanne, an den Posten als Leiterin.

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Wesen und Bedeutung der Wechseljahre für die Frau. / Die Lebenskrise des reifen und alternden Menschen und ihre Ueberwindung. — 80 Seiten, Fr. 5.—. GBS-Verlag, Schwarzenburg (Bern).

Im ersten Teil dieses für den reiferen Menschen und ganz besonders für die Frau geschriebenen, wertvollen Buches orientiert der bekannte Berner Frauenarzt *Prof. Guggisberg* über das Wesen und die Bedeutung der Wechseljahre bei der Frau. Er beschreibt die zwei Abschnitte im Leben der Frau, die einen besondern Einfluss auf das körperliche und seelische Verhalten ausüben: Geschlechtsreife und Wechseljahre. Vielseitig sind diese Veränderungen, die diese Lebensstadien mit sich bringen und es ist Pflicht jeder Frau, sich mit diesen vertraut zu machen. Aus dem aufschlussreichen Inhalt: Die zwei umwälzenden Lebensabschnitte der Frau — Aufgaben und Folgen derselben — Aeussere und innere Merkmale und Auswirkungen — Die Verschiedenheit der Vorgänge im männlichen und weiblichen Körper — Vorgang und Bedeutung der Menstruation — Wechseljahre und durch diese bedingte Störungen und organische Veränderungen — Krankheiten des «gefährlichen Alters» bei der «normalen» und nervösen Frau — Einfluss der Wechseljahre auf das Seelenleben — Wie reagiert die

kranke Frau auf die Umstellungen — Beeinflussung von bestehenden Krankheiten durch die Wechseljahre usw. Jede Frau wird diesen belehrenden Ausführungen mit grossem Interesse folgen und reichlichen Gewinn daraus ziehen!

Im zweiten Teil macht der Berner Privatdozent Dr. *E. Blum* psychologische Betrachtungen über das Altern und den Tod. Er weist darauf hin, dass es zweierlei «Zeit» gibt, eine gemessene, in der wir altern, und eine gelebte, in der wir reifen. Aus dem Inhalt: 1. Reifen und Altern. 2. Reife und Alter. 3. Das reife Alter. 4. Die Leiden des Alters. 5. Dem Tod entgegen. 6. Todesangst. 7. Versöhnung. —

Die tiefsinnigen Ausführungen seien allen reifen und denkenden Menschen (Frauen und Männern) zur ernsthaften und besinnlichen Lektüre bestens empfohlen.

Solidarité, Signification morale de la Croix-Rouge. Par *Jean-G. Lossier.* La Baconnière, Neuchâtel. Fr. 4.50.

Une des causes de la crise du monde actuel réside, selon l'auteur, dans le fait que les occasions diminuent, pour l'homme isolé au sein d'une société mécanisée, d'aider autrui, de tendre les mains. Pour parer à cet appauvrissement, pour que l'homme ne devienne pas étranger à l'homme, les individualités devront être à la fois plus riches et généreuses, comprenant que l'on s'agrandit de ce que l'on donne. La solidarité, grande idée du monde moderne, c'est cet échange incessant avec les autres, qui nous permet de franchir le cercle de notre propre solitude.

Les œuvres humanitaires en sont le témoignage, car elles s'efforcent, sur un plan pratique et universel, de faire pénétrer dans les relations humaines plus de solidarité et de défendre, par là même, les principes de respect et de dignité de la personne humaine. La Croix-Rouge, parce qu'elle est une revendication ultime de l'humain, devient, pour l'auteur, le prétexte d'une méditation sur la souffrance, la dignité, la solitude, la liberté.

De ce livre se dégage l'idée que c'est dans la mesure où l'homme sentira mieux la solidarité qui le lie aux autres que seront sauvegardées certaines valeurs morales essentielles. On ne trouve donc dans cet ouvrage aucune description de l'activité pratique de la Croix-Rouge, mais une méditation sur tout ce que l'idée qui est à la base de cette institution représente pour la civilisation.

Krankenapostolat, katholische Monatsschrift für Kranke und alle, die in ihrem Dienste stehen. Verlag Kanisiuswerk, Freiburg i. Ue. Fr. 3.50.

Redaktion: Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Tel. 2 14 11. *Druck, Verlag* und *Inserate:* Buchdruckerei Vogt-Schild A.-G., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4. Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.— Einzelnummer 50 Cts.; Ausland: jährlich Fr. 6.50. *Redaktionsschluss:* Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für *kurze* Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe. *Schluss der Inseratenannahme:* am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden. Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor. — Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild A. G. in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez, s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse. Prière d'indiquer la nouvelle et l'ancienne adresse.

Gesucht für die stadtzürcherische Höhenstation für nichttuberkulöse Kranke in Samaden (38 Betten)

1 Oberschwester-Verwalterin

mit kaufmännischen Kenntnissen und Fähigkeiten, dem Hause und dem Personal vorzustehen,

1 Krankenschwester-Masseuse

wenn möglich mit Erfahrung in physikalischer Therapie,

1 Arbeits-Therapeutin

die imstande ist, teilarbeitsfähigen Kranken Anleitung zur Beschäftigung und Unterhaltung zu geben.

Handschriftliche Anmeldungen mit Personalien, Lebenslauf, Photo, Zeugnisabschriften und Angabe von Referenzen und Lohnansprüchen sind bis zum 31. Januar 1948 an den Chef des stadtärzlichen Dienstes, Walchestrasse 33, Zürich 6, zu richten.

Zürich, 22. Dezember 1947.

Der Vorstand des Gesundheits- und Wirtschaftsamtes.

Wir suchen für Allgemeinpraxis in der Ostschweiz auf 1. Februar 1948 zuverlässige, tüchtige

Arztgehilfin / Praxisschwester

Offerten unter Chiffre 951 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Kleine Augenklinik in Höhenkurort sucht auf 1. Februar treue

dipl. Krankenschwester

Französisch und Deutsch sprechend, wenn möglich auch etwas Kenntnis in leichten Bureauarbeiten. Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre 949 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht wird in Kantonsspital, auf grosse chirurgische Abteilung (Frakturensaal)

diplomierter Pfleger

ferner für geburtshilfliche Abteilung

diplomierte Masseuse

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 948 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht eine

Gemeindekrankenschwester

für ambulante Krankenpflege. Schönes, ruhiges Heim steht zur Verfügung. Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an Kath. Pfarramt Egolzwil-Wauwil (Luzern).

Privatklinik sucht jüngere, erfahrene

Narkosenschwester

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten unter Chiffre 954 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Spezialarzt für Chirurgie und Urologie in Zürich sucht tüchtige, an exaktes und zuverlässiges Arbeiten gewöhnte

Praxisschwester

Gute Kenntnisse von Stenographie und Maschinenschreiben unerlässlich. Eintritt baldmöglich. - Offerten erbeten unter Chiffre 952 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Per sofort nach Zürich gesucht

Krankenschwester

mit Diplom für Fusspflege, möglichst auch mit Erfahrung auf dem Gebiet der Fuss-Orthopädie. Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 960 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht gesetzte

freundliche Schwester

oder Fräulein mit Kenntnissen in der Krankenpflege, zu älterer Frau mit Asthmabeschwerden und zur Besorgung des kleinen bürgerlichen Haushaltes in Zürich. Offerten unter Chiffre 945 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

Krankenschwester

für unser neuzueröffnendes Altersheim in Basel. Eilofferten und Referenzen an Bürgerliches Fürsorgeamt, Basel.

Gesucht in Allgemeinpraxis nach Zug zuverlässige, erfahrene

Arztgehilfin

zur Mithilfe in der Sprechstunde, für Bureauarbeiten, Röntgen, physik. Therapie, Labor. Stellenantritt bald möglichst. Offerten mit Angabe der Lohnansprüche unter Beifügung von Zeugnissen und Referenzen und womöglich Photo an Chiffre 946 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Kleineres, gutgeführtes, protestantisches Altersheim sucht auf 1. Februar oder nach Uebereinkunft eine selbständige, zuverlässige

Krankenschwester

zur Pflege unserer alten Schützlinge. Offerten mit Photo, Altersangabe, Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind erbeten unter Nr. Ofa 4992 A an Orell Füssli-Annoncen, Basel.

Die Gemeindekrankenpflege Zürich-Unterstrass sucht für ihren wachsenden Aufgabenkreis

dritte Gemeindeschwester

die in selbständiger Weise ihre Arbeit verrichten könnte. Alter nicht über 40 Jahre. Eintritt sobald als möglich. Offerten sind mit Lebenslauf, Bild, Zeugnissen unter Angabe der Gehaltsansprüche zu richten an den Präsidenten der Gemeindekrankenpflege Unterstrass: Pfarrer E. Frick, Kinkelstrasse 21, Zürich 6.

Die infolge Demission der bisherigen Inhaberin freigewordene Stelle einer

Gemeindeschwester

der ref. Kirchgemeinde Solothurn wird hiemit ausgeschrieben, Anstellungsbedingungen nach Gesetz. Anmeldungen erbeten an Pfr. Henzi, Florastrasse 28, Solothurn, Präsident des Ref. Kirchgemeindevereins.

Infirmières diplômées

pour service d'étages et tournante tout à fait qualifiées, demandées à la Clinique Cecil à Lausanne. Bonnes conditions de travail. Prière de faire offres détaillées.

Gesucht für die Bernische Heilstätte für Tuberkulöse, Heiligenschwendi, eine

Röntgenschwester

(gesamte Röntgendiagnostik und Tomogramme). Eintritt baldmöglichst.

Auf 1. Februar 1948 treue, zuverlässige

Krankenpflegerin

in grossen bernischen Anstaltsbetrieb gesucht. In jeder Beziehung selbständiger Posten. Anfragen an Anstalt Bärau, Langnau i. E.

Verlags-Mitteilung

Welcher Arzt oder Aerztin wäre in der Lage, die Neuauflage für ein Krankenpflege-Buch in textlicher Hinsicht zu überprüfen und neu zu bearbeiten?

Anfragen unter Chiffre 961 Bl. an Annoncen-Abteilung Vogt-Schild AG., Solothurn.

Heilend und kräftigend zugleich sind

Dr. Wander's Malzextrakte

Rein, bei Husten, Heiserkeit und Verschleimung

Mit Eisen, bei Bleichsucht, Blutarmut

Mit Kalk, bei allgemeiner Knochenschwäche

Mit Brom, erprobtes Keuchhustenmittel

Trocken und dickflüssig, in allen Apotheken erhältlich

Schwestern-Trachten

in bester Qualität und Verarbeitung. Kleider werden auf Bestellung nach Mass angefertigt. Mäntel dagegen sind stets in grosser Auswahl vorrätig, in blau und schwarz.

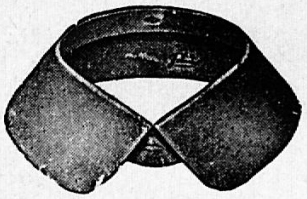
Verbandsvorschriften und privaten Wünschen tragen wir gerne Rechnung. Bei Muster-Bestellungen bitten wir um Angabe des Verbandes.

Diplomierte Schwestern in Tracht erhalten 10 % Rabatt

Rüfenacht & Heuberger

Spitalgasse 17—21 **BERN** Telephon 21255

Schwesternkragen



kalt abwaschbar schöner und besser denn je, sind in allen Weiten von Nr. 31 bis 41 eingetroffen.

Sie werden postwendend bedient.

Mit höflicher Empfehlung

Alfred Fischer, Zürich 1

Malergasse 2 (I.)

Im Erholungsheim MON REPOS in Ringgenberg
am Brienzersee

machen Erholungsbedürftige und Rekonvaleszenten gute Kuren. Mildes, nebelfreies Klima. - Schöne Spaziergänge. Sorgfältig geführte Küche, Diätküche. - Bäder - Massage. Krankenkassen-Kurbeiträge. Pensionspreis von Fr. 9.— an.

Tel. 10 26

Schw. **Martha Schwander** und Schw. **Martha Rüthy.**

Einband-Decken

für die Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Ganzleinen, mit Titelaufdruck, liefern wir in gediegener Ausführung zu Fr. 3.— das Stück, zuzüglich Porto. - Ebenso besorgen wir das Einbinden der uns zugestellten ganzen Jahrgänge. Fehlende Nummern können ersetzt werden.

Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn

Das Schwesternheim des Roten Kreuzes

in Leubringen (Evilard) ob Biel · Tel. 032/25308

empfiehlt sich allen Schwestern für Ferien- und Erholungsaufenthalt. Preis pro Tag Fr. 8.50.

FLAWA, SCHWEIZER VERBANDSTOFF- U. WATTEFABRIKEN AG. FLAWIL

Der erste Januar 1948

war ein Festtag besonderer Art, weil von diesem Tage an die schweizerische Bevölkerung unter den segensreichen Schutz der Eidg. Alters- und Hinterlassenen-Versicherung (AHV) gestellt wurde.

Damit allen ein Mindestmass an gesetzlichem Versicherungsschutz geboten werden kann, musste die Höhe der AHV-Renten **knapp bemessen werden.**

Der Anfang ist gemacht, die Fortsetzung ist nicht schwer; es lohnt sich, heute und nicht erst morgen an den Ausbau der vom Staate gebotenen Hilfe durch den Abschluss einer

passenden und zweckmässigen Ergänzungs-Versicherung zu denken.

Tausende von Frauen haben sie bereits ergänzt, Tausende arbeiten und sorgen vor, um im Alter sorglos dazustehen. Der berufstätigen

Krankenschwester und Krankenpflegerin

wird empfohlen, die

Altersrente

zweckentsprechend zu ergänzen.

Auf diese Weise kann sich die berufstätige Frau am zweckmässigsten vor dem Alter schützen, und eine

zusätzliche Altersrente erhalten.

Die Rentenversicherung eignet sich für alle, die vorsorglich danach trachten, im Alter zweckmässig gesichert zu sein, und ermöglicht, einen materiell gesicherten Lebensabend zu verschaffen.

Die Rentenversicherung kann durch periodische Prämienzahlung oder durch eine Einmalprämie erworben werden.

Ich empfehle allen, die noch keine Rentenversicherung haben, oder eine bereits bestehende erhöhen wollen, dringend, dies noch diesen Monat zu tun.

Gerne arbeite ich Ihnen — ohne irgend eine Verpflichtung für Sie — einen Vorschlag aus. Wenn Sie sich diesen Monat noch anmelden, desto vorteilhafter für Sie.

O. P. M. COMOLLI
Versicherungsbüro
Falknerstrasse 26
BASEL

● **Bitte ausschneiden und im verschlossenen Couvert senden an** M. O. P. COMOLLI, Versicherungsbüro

---

Ich bitte um Zusendung von Gratisprospekten über die Rentenversicherung.

Name:..... **Vorname:**..... **Beruf:**.....

Geboren: (Tag, Monat, Jahr).....

Wohnort:..... **Strasse:**..... **Kanton:**.....

Rotkreuz-Verlag, Solothurn

Nr. 1 — Januar 1948

LINDENHOFPOST

BEILAGE ZU «SCHWEIZERISCHE BLÄTTER FÜR KRANKENPFLEGE»

Erscheint alle 2 Monate

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Einladung zur 6. Hauptversammlung

auf Sonntag, 7. März 1948 im Bürgerspital Basel

Programm für Auswärtige:

10.15—12.00 Uhr Führung durch das Bürgerspital (Besammlung in der Eingangshalle).

12.30—14.00 Uhr Mittagessen in der «Rhystube», Blumenrain 12 (trockenes Gedeck Fr. 5.—, Kaffee wird vom Verband gestiftet).

Für alle:

14.15 Uhr **Hauptversammlung** im medizinischen Hörsaal des Bürgerspitals.

Traktanden:

1. Protokoll;
2. Jahresbericht;
3. Jahresrechnung;
4. Festsetzung des Mitgliederbeitrages für 1949;
5. Wahl einer Rechnungsrevisorin;
6. Anträge;
7. Wissenswertes für die Jahresversammlung des SVDK.;
8. Allfälliges.

Anmeldungen:

1. Für die Führung durch das Bürgerspital; 2. Für das Mittagessen, sind bis spätestens 1. März zu richten an Schw. Ursula Keiser, Bürgerspital Basel.

Wir freuen uns, allen unsern Mitgliedern, welche das neue Bürgerspital noch nicht kennen, Gelegenheit zu einer Besichtigung geben zu können und hoffen, dass sie sich deshalb besonders zahlreich auch zu unserer Hauptversammlung einfinden werden.

Mit herzlichen Grüssen Namens des Vorstandes: Schw. *R. Sandreuter.*

Ankunft der Züge in Basel: Richtung Zürich 8.33 Uhr; Bern, Luzern 9.11 Uhr; Delémont 9.51 Uhr; Winterthur, Koblenz 9.41 Uhr.

Es gibt noch Sonntagsfahrkarten!

Anzeige: Unsere Sekretärin wird ihre **Sprechstunde** vom 6. März, 14.00 bis 18.00 Uhr nicht in Bern, sondern in **Basel**, in der chir. Poliklinik des Bürgerspitals abhalten. Die Schwestern von Basel und Umgebung sowie alle diejenigen, welche zur Hauptversammlung nach Basel kommen, sollten diese Gelegenheit, sich mit Schw. Marga zu beraten, benützen.

Zu Traktandum 4:

Durch Zufall hörte ich kürzlich, dass sich der Vorstand unseres Verbandes gezwungen sieht, die Erhöhung unseres Mitgliederbeitrages um Fr. 5.— zu beantragen. Die Sache soll uns bei der nächsten Hauptversammlung vorgelegt werden.

Da ich gegenwärtig für einige Wochen das Bett hüten muss, habe ich Zeit, darüber nachzudenken, wie diese Mitteilung aufgenommen werden wird. Die einen werden verstehen und ohne weiteres diese Fr. 5.— mehr bezahlen, andere werden es auch tun, den grössern Betrag ausfüllen, begleitet mit Gebrumm — aber das hört ja schliesslich die Empfängerin nicht! Doch leider wird es wohl solche geben, die ihren Missmut laut verkünden und an lächerlichen Beispielen beweisen wollen, dass es ihnen unmöglich ist, diese Fr. 5.— (auf 12 Monate verteilt!) zu bezahlen.

Und an diese möchte ich einige kurze Worte richten. Die Kopfsteuer an den SVDK. wurde bereits dieses Jahr heraufgesetzt. Andere Verbände sahen sich schon dieses Jahr genötigt, den Beitrag auf Fr. 25.— anzusetzen. Unsere Sekretärin opfert mehr als die ihr vom Verband bezahlte Zeit, um für uns einzustehen, um den Normalarbeitsvertrag überall einzuführen und so unsere Besserstellung zu verwirklichen. Sie kämpft für uns mit starrköpfigen Spitalverwaltern, Aerzten und Krankenpflegevereinsmitgliedern. Es wäre für uns von grösstem Vorteil, wenn wir sie ganz nur für uns verpflichten könnten, denn sie ist «der rechte Mann am rechten Platz». Aber eben, dazu fehlt uns leider das Geld.

Was sind auf Dich einzelne Schwester Fr. 5.—? Spare schon im Januar, dann wird es Dir im Dezember nicht nur möglich sein, Deinen Beitrag von Fr. 25.— prompt zu bezahlen, sondern noch ein Scherflein beizulegen für unsere Hilfskasse. Denn auch Du wirst einmal alt, vielleicht sogar krank, dann bist Du froh, wenn Dir aus unserer Hilfskasse eine kleine Spende zukommt. *S. G. H.*

Wettbewerb

Für den Wettbewerb 1947 «Gefahren in unserem Beruf» sind vier Arbeiten eingesandt worden.

Alle vier Arbeiten sind sehr gut. Die Jury war begeistert und hatte Mühe, sich auf eine gerechte Rangordnung zu einigen. Darum wurden zwei erste Preise (Fr. 75.—) zuerkannt den Schwestern: *Marianne Gautschy,* Arbeit mit Motto: «Und dennoch gibt es gesunde und charakterlich vorbildliche Schwestern . . .» und *Käthi Oeri,* Arbeit mit Motto: «Was hülfe es dem Menschen, wenn er die ganze Welt gewönne; und nähme an seiner Seele Schaden?». Den zweiten Preis (Fr. 50.—) erhielt Schw. *Dora Thomas.* Arbeit mit Motto: «Schwesterlichkeit». Ein dritter Preis (Fr. 20.—) wurde ausgesetzt für die Arbeit von Schw. *Isolde Hoppeler.* Motto: «Das Einzige, worauf es ankommt, ist, dass wir darum ringen, dass Licht in uns sei». (Alb. Schweitzer.) Die Arbeit war zu gut, um nur mit einem Trostpreis bedacht zu werden.

Wie schon die verschiedenen Mottos zeigen, haben die Schwestern die Aufgabe sehr persönlich angepackt. Stilistisch sehr gut, zum Teil originell in der Formulierung. Inhaltlich zeugen sie von einer hohen, idealen Berufsauffassung, Menschenkenntnis und Selbsterkenntnis. In allen vier Arbeiten stehen die Gefahren für den Charakter an erster Stelle zur Diskussion, dabei ohne alle Schulmeisterlichkeit! Erst an zweiter Stelle werden die Gefahren für die Gesundheit behandelt. Es ist erfreulich, dass die Bemühungen der Schulen und Verbände um besseren Gesundheitsschutz und verbesserte Arbeitsbedingungen anerkannt werden, und dass unsere Schwestern sich klar sind, dass nicht nur die materielle Seite (Normalarbeitsvertrag) wichtig ist, sondern, dass in allen Gebieten unseres Berufes neu Stellung bezogen werden muss, vor allem in Ausbildung, Charakterbildung und Selbsterziehung.

Ferner fällt auf, dass die Schwestern sehr stark die grosse Verantwortung als eine der schwersten Belastungen empfinden. Sie wird leichter, wenn wir sie mit Stolz und fröhlichem Herzen tragen, denn dass man uns diese Verantwortung nicht abnehmen kann, ist allen klar.

Der Vorstand des Verbandes der Rotkreuz-Schwestern Lindenhof, Bern, dankt den vier Schwestern, dass sie neben ihrer Arbeit — denn alle stehen aktiv im Berufe — sich die Zeit genommen haben, in so ausführlichen Arbeiten und in so klarer und schöner Form, uns ihre Erfahrungen und Vorschläge zu unterbreiten.

Die Arbeiten sind vervielfältigt worden, sie sollen in den nächsten Gruppenabenden vorgelesen werden. *H. N.*

Gruppe Thurgau: Nun fangen wir wieder an von vorn
Und kommen zusammen in Romanshorn.
Ich hoff', dass manche kommen mag
Am 26. Februartag. Schw. *J. S.*

Aus Schwesternbriefen aus Amsterdam

«Ich wurde so freundlich aufgenommen von den Schwestern, dass ich mich schon nach ein paar Tagen ganz zu Hause fühlte. Das W...-Spital ist eine grosse Universitätsklinik. Es erinnert mich ein wenig an den alten Bürgerspital (Med. II). Auf der Medizin, wo ich jetzt arbeite, sind auch noch die grossen Säle mit 16 Betten. Das Glockensystem kennt man hier nicht. Allein in den kleinen Zimmern ist eine Glocke. Darum darf man nie aus dem Saal gehen. Auch hat jeder Saal eine eigene Nachtschwester, was natürlich enorm viele Schwestern verlangt. Die Arbeit ist in drei Schichten eingeteilt:

Der Frühdienst 7.30—12.30 und 14.30—18.30; Spätdienst 7.30—10.30, 12.30—15.00 und 18.30—21.45; Nachtwache 21.45—7.30 Uhr.

Alle 14 Tage wird der Dienst gewechselt, auch die Nachtwache. Ich kann mich nicht sehr begeistern für diesen Schichtenbetrieb. Ich habe nie das Gefühl, dass ich für einen Patienten richtig für alles sorgen kann, so wie wir es in der Schweiz gewöhnt sind. Das muss sicher auch der schwerkranke Patient am meisten empfinden. Manchmal komme ich mich vor wie in einem Bureau, wo man seine 9 Stunden arbeitet und punkt auf die Zeit den Griffel ablegt und geht, ob man mit der Arbeit fertig geworden ist oder nicht. Denn auch wir *müssen* gehen, wenn die Ablöseschwester kommt. Ich finde es auch sehr schade, dass wir auf der Arztvisite nicht mitgehen dürfen. Allein die Oberschwester macht dieselbe mit.»

«Seit zwei Wochen arbeite ich nun auf der Chirurgie. Hier haben wir eigentlich noch mehr den amerikanischen Betrieb. Wir haben eine Küchenschwester, welche das Essen in der grossen Küche holt und die Patienten mit allem versorgt nach dem Speisezettel, worauf für jeden Patienten genau aufgeschrieben ist, was er haben muss. Dann haben wir eine Badschwester und eine Schwester für das Behandlungszimmer. Diese Schwester übernimmt alle Eintritte, bereitet alle Patienten auf die Operationen vor und bringt sie selbst auch in den Operationssaal. So kann die Schwester vom Saal ruhig ihre Arbeit tun, ohne gestört zu werden von unvorhergesehenen Zwischenfällen. Doch es ist sehr schwer, die Uebersicht zu haben über jenen Patienten, das besonders aber auch wegen dem Schichtenbetrieb. Ich freue mich, wieder einmal eine richtige, schöne Kurve zu sehen! Das ist hier nicht möglich, weil jede Schwester auf die Kurve schreibt, wenn sie dem Patienten Medikamente gibt.» *A. L.*

Februar 1948.

Meine lieben Schwestern!

In herzlicher Verbundenheit grüsse ich Sie in dieser ersten «Lindenhofpost» des Jahres 1948. In aufrichtiger Dankbarkeit denke ich an Sie, weiss ich doch, was alles Sie vollbringen im Laufe eines Jahres, weiss aber auch, dass es stets noch mehr ist, als das Offenbar-Werdende. Viel stille Arbeit wird getan, namentlich auch im Kämpfen des guten Kampfes, im Ringen um Haltung, im Dennoch eines jeden Tages. Da denke ich auch besonders an unsere kranken Schwestern. Immer wieder kann ich nur in demütiger Bewunderung vor ihnen stehen, die Tag für Tag wieder die Last des kranken Körpers tragen, ohne zu verzweifeln, ja im Gegenteil, uns beschenken mit ihrer Heiterkeit, mit ihrer Bereitschaft zu tragen. Sie sollen doch ja nie denken, sie seien nutzlos. Ich füge hier bei, was mir kürzlich eine der kranken Schwestern gesagt hat: «Nicht wahr, Frau Oberin, Sie machen den Schwestern den Beruf lieb, er ist so schön; es kommt so sehr darauf an, wie man gepflegt wird, und es ist alles wichtig, auch das Kleinste.» Und aus einem Brief: «Was ich hier auch noch sehr schätze ist die ‚Kinderstube im Spitalgang' und die leisen Türen (weil die Schwestern sie sorgfältig bedienen). Was wurde doch der Lärm von vielen Patienten als Schmerz empfunden. Dann denken aber die Mädchen, sie können auch pfeifen und singen. Schade auch, dass die Schwestern so viel durch die geschlossene Türe preisgeben (was sie zueinander sagen), die Patienten schätzen es nicht.»

Es würde uns gut tun, wenn kranke Schwestern viel öfters ihre Beobachtungen schriftlich festhalten und uns schicken würden zur Beherzigung für uns alle. Wir würden aber auch erstaunt sein darüber, wie sehr jede kleinste Freude, jede Aufmerksamkeit, alles, was über das Alltägliche hinausgeht, zu beschenken vermag.

Mit besten Grüssen *H. Martz.*

Samaden. Anfangs Januar ist unser verehrter und lieber Herr Dr. Ruppaner als Chefarzt des Kreisspitals zurückgetreten. Die Rotkreuzpflegerinnenschule hat in einem Dankesschreiben von ihm Abschied genommen. Aus seinem Antwortschreiben übermitteln wir Ihnen gerne das Folgende: «Ich muss es ausserordentlich anerkennen, dass das Verhältnis zwischen der ärztlichen Leitung unseres Krankenhauses und den Organen des Lindenhofes immer das allerbeste war, und dass während der langen Zeit meiner hiesigen Tätigkeit der Verkehr mit Ihnen sich immer in der allerangenehmsten Form bewegt hat. Seit hier in Samaden der Krankenpflegedienst durch Lindenhofschwestern besorgt wird, hat es bei uns eine Schwesternfrage überhaupt nicht mehr gegeben, weil derselbe von Ihren Schwestern dauernd vorzüglich besorgt wurde. Ich bin den vielen Lindenhofschwestern, die ich im Laufe meiner beruflichen Tätigkeit als Mitarbeiterinnen kennenlernte, zu aufrichtigem Dank verpflichtet, denn ich habe ihre ganz hervorragende berufliche Ausbildung, ihre Hingabe im Krankendienst und nicht zuletzt auch ihre hohe ethische Einstellung zu ihrem Beruf schätzen gelernt. Jedenfalls war es für mich immer und immer wieder eine Freude, und bot es mir grosse Genugtuung, mit Lindenhofschwestern arbeiten zu dürfen. Diese Tatsache wird mir in angenehmer und bester Erinnerung bleiben.»

Ich gebe hier gerne einer Schwester das Wort, die gewiss allen je in Samaden gewesenen Schwestern aus dem Herzen spricht:

Januar 1948.

An Herrn Dr. Ruppanner!

Mit dem Ausklang des zwölften Schlages der Mitternachtsstunde des 31. Dezembers 1947 tat sich vor uns allen das Tor auf zu einem Jahr, dem jedes von uns mit seinen eigenen Wünschen und Hoffnungen entgegentrat. Wir sahen aber nicht nur unsere Wünsche, es war uns Bedürfnis, um uns zu blicken und denjenigen Menschen Glück zuzurufen, von denen wir in den verflossenen Jahren Gutes erfahren haben.

So sei es uns an dieser Stelle gestattet, Herrn Dr. Ruppanner, dem zurücktretenden Chef des Kreisspitals Samaden, Glück zu wünschen für noch recht viele schöne Jahre; ... und bevor der letzte Klang des alten Jahres verhallte, haben wir zurückgeblickt in dieses volle, reiche Menschenleben.

Herr Dr. Ruppanner wirkte am Kreisspital Samaden seit 1909. Unter seiner Führung entwickelte sich das Spital — mit einem Neubau und einem Infektionshaus — zu einem der besten Landspitäler, das allen Anforderungen eines modernen Betriebes gewachsen ist. Mit dem Einzug in das neue Spital Ende 1913, sandte auch der Lindenhof Bern seine ersten Vertreterinnen nach Samaden. Damit begann für sie ein erfreuliches Zusammenarbeiten mit einem verständnisvollen Chef. In seiner nie ermüdenden Bereitschaft, allzeit denen zu helfen, die ihm ihr Vertrauen schenkten, war Herr Dr. Ruppanner für uns Schwestern der Chef, den wir verehrten und dessen Anordnungen wir gerne ausführten, wissend, dass sie zum Wohle der Patienten waren.

Und nun, da die Kunde seines Rücktrittes auch bis zu uns ehemaligen Samadener ins Unterland gedrungen ist, fühlt manche Schwester ein grosses Bedauern. Viele müssen allerdings schon weit zurückblättern in ihren Erinnerungen, den Jüngern ist die Samadenerzeit noch lebendig nah; aber für uns alle bedeutet Dr. Ruppanner dasselbe: Arzt im wahrsten Sinne des Wortes. Er half nicht nur denen, die ein körperliches Gebrechen zu ihm führte, er stand auch mit Rat und Tat überall bereit. Wir, die wir dort oben arbeiteten, durften selbst erleben, wie sein Ruf als Helfer in den Jahren seines Wirkens überall in die Täler des Bündnerlandes hineindrang, und jedermann wusste, welch uneigennütziges Herz in einer wohl manchmal etwas rauhen Schale schlug.

Nehmen Sie, verehrter Herr Dr. Ruppanner, unser dankbares Gedenken mit ins neu begonnene Jahr. Wir alle durften bei Ihnen lernen, was es heisst, Diener des kranken Menschen zu sein, und nun hoffen wir, auch unsern Kranken als Schwestern so zu helfen, wie Sie es gerne gesehen haben.

Aus Schwesternbriefen

Schw. Irene Kobelt: ... es scheint bei uns wieder viel Arbeit zu geben über die Festtage. Das ist fast Tradition geworden, und so beeile ich mich, vorher ein paar Zeilen an Sie und unsere Schule zu richten. Wenn die Grüsse früh genug kommen für die «Lindenhofpost» dann ist es schön; wenn nicht, so lasse ich unsere Schwestern im folgenden Heft grüssen und allen ein gutes neues Jahr wünschen, im besondern aber unserer Schule im engern Sinne und denjenigen, die für sie wirken. Wenn alles nach Wunsch geht, so werde ich im Sommer 1948 wieder Ferien in der Heimat machen ...

Frau Magda Zurschmiede-Riesen: ... wäre es nicht schön, wenn z. B. jedesmal in der «Lindenhofpost» ein kleiner, interessanter Artikel stehen würde, ein Erlebnis aus der Pflege, von einer Schwester selber geschrieben; vielleicht könnte er den genauen Verlauf einer Infektionskrankheit oder einer medizinischen Untersuchung schildern. Wie Sie sehen, sind wir Aussenstehenden stets noch interessiert an allem; man hat uns ja auch dazu erzogen!

Schw. Martha Guggenbühl: Aus einem Schwesternkurs der Basler Mission: Arbeit und Feiern: Ein Sklave kann nicht feiern, er kann sich vergnügen, ist aber nicht frei. Feiertag, Feierabend bedeuten, dass alles Aeussere zurückgestellt wird, dass der Mensch Mensch sein kann ohne äussere Eindrücke. Diese Haltung kann bewahrt werden auch ohne freie Zeit. Der Mensch, der wirklich feiern kann, der leistet auch am meisten. Der Mensch, der sklavisch gebunden ist an die Arbeit, dem zerrinnt schliesslich sein Werk unter den Händen. Wir beweisen uns als Diener Gottes auch im Feiern.

Nachrichten aus dem Schwesternkreis

Todesanzeigen. Unsere Schwestern sind in tiefe Trauer versetzt worden: Schw. Annelies Bachmann, Schauplatzgasse 39, Bern, Schw. Margrit Uetz, Spital Erlenbach i. S., Schw. Clara Stauder, Fideris, und Schw. Vroni Wiedmer, Inselspital Bern, durch den Heimgang des Vaters. Schw. Mariette Scheidegger, Schoren, Langenthal, hat die Schwester verloren. Schw. Anni Pfirter, Taubenstrasse 8, Bern, und Schw. Rosmarie Siegert, Langenthal, trauern um den Heimgang der Mutter.

Geburten: Regula Maria, Tochter von Frau *Margreth* Lang-*Ganter,* Haus Letizia, Davos. Rainer, Sohn von Frau *Monika* Gut-*Leemann,* Rüti, Zürich. Marc Christian, Sohn von Frau *Elsbeth* Theurillat-*Leu,* Chemin de Conches, Genève. Anna Magdalena, Tochter von Frau *Margret* Lerch-*Stucki,* Thalmatt, Wohlen, Bern. Urs Peter, Sohn von Frau *Margrit* Wehrlin-*Stucker,* Villa Letta, Davos-Platz. Bettina Anna, Tochter von Frau *Margrit* Bressler-*Kessi,* Windisch. Emma Ruth Elisabeth, Tochter von Frau *Ruth* Scholl-*Heider,* Langhagstr. 1, Liestal.

Verlobungen: Schw. Helen Frigg mit Herrn Ulrich Gartmann, und Schw. Margrit Grenacher mit Herrn Otto Haueter.

Vermählungen: Schw. Lisa Schuppisser mit Herrn Umberto Litschgi, Wartstrasse 108, Winterthur. Schw. Marie Schweizer mit Herrn Otto Keller, 14, rue de l'hôpital, St-Imier. Schw. Jeanne Renfer mit Herrn Lucien Vandenbussche, 227 Ave Milcamps, Bruxelles 4 (Belgique).

Die Roten Ausweiskarten müssen wiederum mit der neuen Jahreszahl versehen werden. Bitte um Zusendung.

Die Möglichkeit, das Instrumentieren in einer grösseren Klinik zu erlernen, ist angeboten worden. Schwestern wollen sich bitte bei Frau Oberin melden. Schwestern, die Ferienablösungen übernehmen können, wollen sich bitte bei Frau Oberin melden.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern: Postcheck-Nummer III 12488

Präsidentin: Schw. R. Sandreuter, Sevogelstrasse 69, Basel, Tel. 4 32 74
Sekretärin: Schw. Marga Furrer, 12, Grand'Rue, Corcelles s/Neuchâtel
Sprechstunde der Sekretärin am 1. Samstag jedes Monates von 14—18 Uhr, im Lindenhof